

ANT-XIX-1282/15

4  
mat. 11

EXÁMEN

DEL DISCURSO

QUE EL SR. D. JUAN VALERA

LEYÓ

EN LA ACADEMIA ESPAÑOLA

EL DIA 28 DE NOVIEMBRE DE 1869

CON MOTIVO

DE LA RECEPCION PÚBLICA DEL SR. D. FRANCISCO DE PAULA CANALEJAS.

POR

D. JOAQUIN DE IRIZAR Y MOYA.

MADRID.

IMPRENTA DE A. GOMEZ FUENTENEbro,

Bordadores, 10.

1871.



EXÁMEN

DEL DISCURSO

DEL SR. D. JUAN VALERA.



23 cont.

R. 73.858



# EXAMEN

DEL DISCURSO

## QUE EL SR. D. JUAN VALERA

LEYÓ

### EN LA ACADEMIA ESPAÑOLA

EL DIA 28 DE NOVIEMBRE DE 1869

CON MOTIVO

DE LA RECEPCION PÚBLICA DEL SR. D. FRANCISCO DE PAULA CANALEJAS.

POR

### D. JOAQUIN DE IRIZAR Y MOYA.



MADRID.

IMPRESA DE A. GOMEZ FUENTENEbro,  
Bordadores, 10.

1871.



# EXÁMEN

DEL DISCURSO

DEL SR. D. JUAN VALERA.

197. Ne quis humasse velit Ajacem, Atrida, vetas cur?  
— *Rea sum.* — Nil ultra quæro plebejus. — *Et æquam Rem imperito: ac si cui videor non justus, inulto*
198. Dicere, quæ sentit, permitto. — Maxime regum,  
Di tibi dent captâ classem reducere Trojâ!  
Ergo consulere, et mox respondere licebit?  
— *Consule.* — Cur Ajax, heros ab Achille secundus,  
Putrescit, toties servatis clarus Achivis?
199. Gaudeat ut populus Priami, Priamusque inhumato  
Per quem tot juvenis patrio caruere sepulchro?  
— *Mille ovium insanus morti dedit, inclytum Ulysses,*  
*Et Menelæum unâ mecum se occidere clamans.*  
— Tu quum pro vitulâ statuis dulcem Aulide natam
200. Ante aras, spargisque molâ caput, improbe, falsâ,  
Rectum animi servas? — *Quorsum?* — Insanus quid enim Ajax  
Fecit, quum stravit ferro pecus? abstinuit vim  
Uxore, et nato, mala multa precatus Atridis.  
Non ille aut Teucrum, aut ipsum violavit Ulysses.
201. — *Verum ego, ut hærentes adverso litore naves*  
*Eriperem, prudens placavi sanguine Divos.*  
— Nemphe tuo, furiose. — *Meo, sed non furiosus.*  
— Qui species alias veris, scelerisque, tumultu  
Permixtas capiet, commotus habebitur; atque
210. Stultitiâ ne erret, nihilum distabit, an irâ.  
Ajax immeritos dum occidit, desipit, agnos?  
Quum prudens scelus ob titulos admittis inanes,  
Stas animo? et purum est vitio tibi, quum tumidum est cor?  
HORAT. SATYR., lib. II., Sat. 3.

## I.

### AGAMEMNON.

Por una casualidad, que el llamarla rarísima es caracterizarla débilmente, supe que el Sr. de Valera habia hablado de mí en un *Discurso académico*: despues supe, que su discurso venia en la *Gaceta de Madrid* del dia 7 de Enero de 1870. Traida esta de Madrid, y leida, me pareció que debia escribir un *Exámen* del tal *Discurso*, pues para una *Carta* habia demasiada materia; y hé aquí ahora el resultado del tal trabajo. Mas ántes

debo advertir al lector, que siendo este *Exámen* para el mismo público que el que se ha ocupado del discurso del Sr. de Valera, no me es posible, ó á lo ménos dado, usar del griego y del hebreo, y ménos aún de otras zarandajas más escabrosas. Debo tambien advertir, que el epígrafe latino, tomado de Horacio, es un poco largo, pero no de simple fantasmagoría, como lo verá en su lugar. Ultimamente añado, que la primer cita del discurso es muy larga, pero que es precisa, y que si el lector quiere saltar al penúltimo párrafo, seguirá la discusion bien, pues es por el que empiezo, pero con ánimo de recorrerlo todo.

La *Gaceta de Madrid* del dia 7 de *Enero* de 1870, pág. 2, col. 5, dice: «*Varietades*. — ACADEMIA ESPAÑOLA. — Discursos leídos en la recepción pública de D. Francisco de Paula Canalejas, el dia 28 de Noviembre de 1869 (1). — Contestacion del Sr. D. Juan Valera.» — En la página 3, columnas 3 y 4, dice lo siguiente:

«Un autor, cuyo nombre me pesa no recordar, encarece hasta tal punto este pensamiento, que asegura, no ya que la humanidad está aún en la infancia, sino que ni siquiera ha nacido. — La humanidad, dicé, considerada en su vida colectiva, no ha nacido aún. — Segun los cálculos del autor, la humanidad tardará en nacer unos trece ó catorce mil años. Lo que hay ahora es solo un gérmen ó embrión de humanidad. Estamos en un período de incubacion lenta de este gérmen, que dura ya cincuenta ó cuarenta mil años lo ménos.

» Fuerza es confesar, por amor á la imparcialidad, que estas locuras no han nacido solo entre los racionalistas, sino tambien entre los creyentes. Toda ciencia ó facultad ha tenido y tiene sus orates; pero una de las más peligrosas para los que poseen un cerebro poco firme y un juicio poco firme y sentado, es esta ciencia de la lingüística. Los racionalistas, á fin de hallar una explicacion natural al origen del lenguaje y aún al del hombre mismo, han delirado mucho; pero dado ya el lenguaje, ven en él un producto natural de la razon y del organismo humano, y no deliran tanto. Los creyentes están en lo justo, porque se atienen á lo revelado en punto al origen; pero despues, si llegan á imaginar que descubrieron el lenguaje primitivo ó algo que se le aproxime, se pierden sin remedio.»

---

(1) Véanse las *Gacetas* de los días 4, 5 y 6 del actual.

» Este lenguaje, obra y revelacion de Dios mismo, encierra en cada palabra, en cada sílaba, en cada letra, y hasta en cada tilde, tesoros de inexhausta sabiduría. La naturaleza, las leyes de la moral y de la historia, todas las ideas de la humanidad estan en este lenguaje englobadas y cifradas, así como la humanidad entera estaba en Adan. De aquí nace un arte cabalístico que lo comprende todo; una como virtud teúrgica que para todo sirve. Los nombres en este lenguaje no son signos arbitrarios, no son un vano sonido, sino los verdaderos nombres que representan la sustancia y los accidentes de lo creado. Con este lenguaje, todas las cosas ininteligibles ó difíciles de entender, se aclaran. Así es que las etimologías pueden impulsar muy léjos á los eruditos de esta clase. De querer explicar por medio de un idioma todos los demás, á querer explicar tambien la política, las costumbres, el arte, la historia y hasta los más hondos misterios de la fe, no hay más que un paso fácil de dar, pero harto aventurado, porque es, permítasenos la frase, salvar el Rubicon del sentido comun, y trasladarse de súbito al país de las quimeras.

» Pocos autores han dado más lamentable, y al mismo tiempo más entretenida muestra de esto, que nuestro compatriota el Sr. Irizar y Moya en un tratado en cinco tomos, donde procura aclararlo todo por medio de la lengua euscara y algo de la hebrea, que son las dos que se acercan al lenguaje primitivo y divino; que son un *novum organum*, superior al de Bacon, que él ha descubierto. Las derivaciones atrevidísimas de que se vale, recrean y asombran. Agamenon, por ejemplo, es la palabra de Dios, el designio divino, que no es dable resistir. Por eso le respetan todos los reyes coligados. Por eso Agamenon significa *amen*, que viene de las tres letras hebráicas *a, m, n*, las cuales, leídas como suenan por separado, dicen: *aga-mem-num*, de donde el nombre simbólico del personaje de Homero. Henoch, Elías y S. Juan Bautista son el Cancerbero, como lo demuestra nuestro autor por medio de sus etimologías vascongadas. Y así, en suma, lo va demostrando todo (1).

» Estas y otras hipótesis solo pueden servir de pasatiempo y de burla á los espíritus rectos, é incitar á nuevos Lucianos á que escriban en nuestros dias libros escépticos y denigradores de la ciencia, como el del por-

---

(1) De l' Eusquère et de ses Erdères, ou de la Langue Basque et de ses derivées, par Irizar y Moya. — París, 1841.

»tugués Sanchez y el del famoso Cornelio Agripa. Pero las obras sobre  
 »lingüística, fundadas sin preconcepciones ni hipótesis en la paciente y  
 »serena observacion de los hechos, mueven nuestra admiracion y requie-  
 »ren imperiosamente nuestro convencimiento. De esto solo, como ya he  
 »dicho, trata el Sr. Canalejas en su elegante discurso.....»

Dicen, que un dia se habló delante de un buen suizo del interior, de Luis XIV, de su poderío, de sus ejércitos, de sus riquezas, y de las magnificencias de Versalles, etc. El hombre se amoscó, y dijo: «*Luis XIV, Luis XIV: y bien; tiene Luis XIV cien vacas en la montaña?*» No soy yo Luis XIV, y es ménos aún el Sr. de Valera el buen suizo de las cien vacas en la montaña: pero de dónde saca dicho señor, que no pueda yo saber cosas que él ignora? Y ¿cómo se atreve á juzgarme y á censurarme tan duramente, sin entenderme ni aún de léjos? No lo digo por mí, pues bien poco valgo, sino por la verdad y por su propio respeto y decoro. En efecto, no me doy por superior en entendimiento al Sr. de Valera; le hago superior, y si quiere muy superior en agudeza de ingenio y viveza de percepcion ó gracia: no tengo dificultad en confesar que es capaz de hacer sesenta discursos académicos, miéntras que yo no puedo salir de media docena de párrafos, tal vez del primero. Confieso tambien, que en la erudicion me llevará sin duda ninguna ventajas inmensas: en efecto, un triste caballero de aldea, á quien sus amigos (verdaderos enemigos), el buen Gobierno de España y la guerra de Troya le han dejado más exhausto que queda un hospital robado, no puede pretender á tener gran erudicion. Sin embargo, yo buen hombre era, y con buen caballo mucha tierra hubiera podido andar: ¿pero con las piernas rotas y sin muletas, qué puedo hacer? Harta fortuna si puedo llegar á la puerta de la iglesia, y entrar luego en esta de un modo ó de otro.

En efecto, la *Bella Elena*, que alaba tanto Príamo, y no ménos sus príncipes del Consejo, me ha costado mucho dinero; es verdad que tambien me ha proporcionado mil satisfacciones: pero así y todo, á pesar de tener aficion á tener libros, tengo que contentarme con bien pocos: en efecto, de nada tengo nada; ¡tan poco es lo que tengo! y lo que es peor, mis amigos no se hallan mejor que yo en punto á autores de abstrusa erudicion, y yo abstrusa erudicion necesito. Con mil volúmenes de la Historia de la Revolucion Francesa, ó de Luis XIV, y son las que corren, tengo tanto capital para mis obras, como con un discurso del Sr. Suñer y Capdevila, ó del otro Diputado de la *Monserga*, de cuyo nombre no me acuerdo.

Sin embargo, me doy por muy contento, porque conozco la *Bella Elena*: no la atrevidilla que, segun Ovidio, escribió á París (véanse las *Heroidas*) entre otras lindezas, las siguientes:

251. Quod bene te jactes, et fortia facta loquaris,  
 A verbis facies dissidet ista suis.  
 Apta magis Veneri, quam sint tua corpora Marti.  
 Bella gerant fortes: tu, Pari, semper ama.
255. Hectors, quem laudas, pro te pugnare jubeto:  
 Militia est operis altera digna tui.  
 . . . . .
261. Quod petis, ut furtim presentes plura loquamur;  
 Scimus quid captes, colloquiumque voces.  
 . . . . .
267. Caetera per socias Clymenem Æthramque loquamur,  
 Quæ mihi sunt comites consiliumque duæ.

sino la *Elena* de Homero, de la cual dice Pope (The Iliad., Book III):

207. *What winning graces! what majestic mien!*  
*She moves a goddess, and she looks a queen!*

es decir, de una reina santa, y hermosa como la luna, y por tanto honor de treinta naciones. No basta: Ovidio pinta su Elena, como una sueltecilla que ha tenido ya tercer ó cuarto amante por primera vez, y sin embargo, en toda su larga epistola, se ve que la Elena de París no es ni una Montespán, ni una La Vallière, y ménos aún una Pompadour, ó una Ninon de Lenclos. Ovidio tenia un corazon pervertido y unas manos manchadas de cieno: así veia todo obsceno, y nada tocaba que no ensuciase: y sin embargo, para mí, despues de Homero es el autor más importante para la defensa de la verdad cristiana: *Salutem ex inimicis nostris, et de manu omnium, qui oderunt nos*. Dios no hace otras. Mas descansenos.

## II.

No conozco al Sr. de Valera: así no sé si le falto en alguna dignidad ó excelencia, que tenga: mas entienda que en nada trato de faltarle: ántes al contrario me tiene muy reconocido, pues realmente me ha puesto en estado de hablar. Ha errado, es verdad: pero qué vale eso cuando me ha puesto en la feliz ocasion de dar testimonio á la verdad? Así, cuando hablo contra él, nunca es contra su persona, sino contra la opinion de mil que han pensado como él; es decir, que hablo contra el siglo y sus pobres sabios. Así amigos, y que mande.

Yo he conocido dos Valeras en el cuerpo de Artillería; los dos andaluces: al primero le llamábamos *Fuguillas* por su genio vivo, y al segundo *Jinca la Jeta* por su pronunciacion. Si el Sr. D. Juan es pariente de ellos, estamos ya en país conocido; y si viven, le podrán informar de que tenia fama de tener la cabeza firme, á lo ménos en los andamios y en los abismos de las ciencias matemáticas, pues fuí profesor muchos años en el colegio de Segovia. Salido del cuerpo de Artillería con el singular honor de *con licencia sujeto á reemplazos*, pues nada pretendia ser, volví á mi casa, donde no sé cómo me puse á perseguir la *Bella Elena* de Homero; y de carrera en carrera, caí en la tentacion de querer robarla á Menelao, y áun al mismo París, lo cual no era fácil, y no lo logré; pero sí el que me regalase un pedazo de su sutilísimo Peplo, como se lo presentaré el dia que quiera, al Sr. de Valera en medio de toda la Academia, y si necesario fuese, del mundo entero, caso que lo desee.

Armado pues de mil textos, emprendí con mi obra *De l'Eusquère et de ses Erdères, ou de la Langue Basque et de ses derivées*, y fuí á París con mi primer tomo el año de 1841. Mi tomo se compone de tres *Lanzas*, es decir, que pretendo con ellas probar que me encuentro en estado de combatir con cualquier caballero por mi *Bella Elena*: ahora tambien dejo á un lado todas las Micomiconas y Floripes del mundo, para quien las quiera llevar.

Qué digo en la primera Lanza? Que en mi entender la conversacion que la serpiente tuvo con nuestra madre Eva en el Paraíso, no es de la más exacta traduccion, ó que á lo ménos puede tener otra interpretacion muy

sencilla y muy natural. Esto prueba á lo ménos, así como el Cancerberato bien ó mal colgado, lo cual importa poco, de Henoch, de Elías, y de San Juan Bautista, que un buen católico puedé tener, y que tiene en efecto, la más ámplia libertad para examinar las cuestiones de erudicion de la Biblia, por abstrusas y desesperadas que al vulgo de los sabios aparezcan. Ahora, las libertades que se toman el Sr. de Suñer y el de la Monserga, no son tales libertades, sino tan solo insulseces indecentes y peligrosas para la tranquilidad pública, y sobre esto, contrarias á todo asomo de razon.

El cap. III del Génesis en la traduccion de *Le Maître de Sacy*, dice: 1. *Or le serpent etoit le plus fin de tous les animaux, que le Seigneur Dieu avoit formés sur la terre. Et il dit à la femme: Pourquoi Dieu vous a-t-il commandé de ne pas manger du fruit de tous les arbres du Paradis?* Cito á Sacy como á muy antiguo y muy conocido autor, y sobre todo ajeno de las pasioncillas que pueda tener yo, y si se quiere, el siglo. La Vulgata dice: *Cur præcepit vobis Deus, ut non comederetis de omni ligno paradisi?* Si la serpiente era la más astuta de todos los animales, como sin duda lo era, es menester confesar que aquí anduvo muy torpe. Preguntar á una dama de mil bellas circunstancias en Madrid, ó en París, en pleno paseo: *Señora, cuántos años tiene usted?* no ha pasado nunca por rasgo de gran discrecion; y es la falta en la cual cayó la serpiente, á pesar de su mucha astucia, segun la opinion general de miles y miles de cristianos, segun quienes, al parecer á lo ménos, Adan y Eva rabiaban por pecar, como suele decirse, apénas fueron creados, y la serpiente por hacer una pregunta necia, apénas avistó á nuestra madre Eva: y fortuna que no se la hizo delante del buen Adan.

Pero segun mis estudios no fué así, sino que Eva estuvo muchos días sin pecar (historia que no es de este lugar), y la serpiente la habló en ellos varias veces. En una de ellas, á media conversacion dijo la serpiente á nuestra madre Eva: *Tambien segun mi(s) noticias, segun mi (entender), Dios os ha mandado*, etc. Esto ya es otra cosa; es *harina de otro costal*, como suele decirse. Tendré razon, ó no la tendré, pero de todos modos lo que digo es razonable: es lo que las mujeres llaman *sacar de mentira verdad*; arma terrible en manos de más de una señora, que sabe desarmar á más de un pisaverde que se cree ser un gran maquiavélico, y es simplemente tontibóbico. El Sr. de Valera no tendrá que preguntar á nadie nada; pero si quiere hablar de este punto con media docena de personas de pro, espero que le dirán que *el Orate de la lamentable muestra*, no discurre tan

mal : y quizás, quizás su conversacion sería causa de que me tuviesen alguna aficion , aunque no sea más que por lo temerario de mis pensamientos.

Fuí á París con mi manuscrito , que despues de varias andanzas pude entregar á un impresor , quien me dijo que lo remitiria á un teólogo de importancia. Este le dijo que no se podia imprimir mi libro , porque atacaba á Mr. Wiseman. Le hice ver que nadie le honraba más que yo , pues que le llamaba *el Portaestandarte del Catolicismo* , pero que creia que en punto á la lengua primitiva habia errado. Entónces me envió á Mr. Perrodil , ojo derecho de Mr. Genoude , propietario de *La Gazette de France* , y por tanto , doblemente interesado en defender á los dos nombrados. Fuí dos ó tres veces á su casa , y habia hecho muy poco , como era natural. La última vez le dije que lo mejor era que examinásemos juntos un pasaje , y escogí , como el más sencillo , un capitulo sobre la *Lengua primitiva* , y leí. —Tal , tal y tal. —Muy bien , y convenido. —Otro : tal , tal y tal. —Convenido tambien. —Llegamos á otro : tal , tal y tal. —No entiendo : lea V. —Leí , y convenidos. —Vino otro , que no entendió , y pasamos á otro , y á otro , pues no tenia tiempo para examinar lo dudoso , pero que le gustaron como los primeros ; y al fin me dijo : *Sabe V. que sabe V. más que Mr. Genoude?* — *Siempre lo he creído : ahora , para lo que él hace , él vale mucho y yo nada* , etc. , etc. ; pues no es cosa de contarlo todo. —Luégo le supliqué que quisiese corregir mi manuscrito , que le pagaria lo justo. —Nó , me dijo ; tiene V. *une étrangeté* , que gusta. Si yo le corrijo , sin duda estará más en francés , pero valdrá ménos. —Luego mi doctrina sobre las bases en las cuales debe apoyarse la inestigacion de la *Lengua primitiva* , no es de un demente. Estaré errado , cosa muy comun en el hombre : pero tambien mis raciocinios son al parecer razonables. A que el Sr. de Valera va más descaminado que yo en estas materias? Veinte apostaria contra uno , y áun mil , si estuviese seguro de hallar jueces competentes : pero como dice Virgilio de otro negocio algo más grave , *Hoc opus , hic labor est*.

El príncipe imperial Luciano Bonaparte , hoy dia Cardenal , dos veces ha estado en Vergara , que yo sepa , y en las dos me ha honrado con su visita. En la primera me dijo que mi libro era conocido en Alemania , y que él lo habia leído con gusto ; y me citó dos pasajes. Me añadió , que se habia apalabrado con el caballero Bunsen , embajador de Prusia en Lóndres , y que en el dia marcado para el exámen de mi libro , le vino á dicho señor la órden de retirarse de Lóndres con motivo de la guerra de Crimea. Le supliqué más tarde , que me concediese el tener una docena de conferencias ,

ó más ó ménos, en Lóndres en su biblioteca, con algunos sabios, amigos ó conocidos suyos: me contestó que no podia ser, porque hacia la vida más retirada del mundo. Me hizo observar tambien que los campos, que cultivábamos los dos, eran muy distintos. Luego *nuestro compatriota* no es hombre de tirar á un anciano de los pelos para saber si tiene peluca ó no; ni tampoco de mojar su dedo de saliva, y pasarle por la mejilla de una cómica para ver á qué altura se halla de colorete. Es verdad que dice cosas extrañas, pero las dice fundadas, y tiene el honor de parecerse un poco al cielo de un célebre astrónomo, que decia: *En Astronomía, lo que parece un desatino, lo que todo el mundo juzga imposible, eso es lo cierto.* Más aún; el mismo Sr. de Valera admite en las lenguas como ciertas, cosas que hace un par de siglos, el mismo siglo pasado, hubieran pasado por desatinos. Entónces, ¿por qué mis historias no serán ciertas el siglo que viene, y aún en este mismo siglo, y aún mañana? Para mí lo son hoy, y lo fueron ayer, y tambien hace treinta y cuarenta años.

### III.

Escribí, pues, mis tomos de *L. Eusquère et de ses Erdères*, que no dieron fuego á pesar de su extrañeza, y de que puse en ellos algunos buscapiés ó triquiñuelas erradas, para que sirviesen de principio de combate: pero nada valió. Entónces empecé otra obra más formal y más lenta, titulada: *Etudes d'un antiquaire*, pero tampoco ha dado fuego: de modo, que en este punto soy el más desdichado de los hombres. Ni aún uno que hable mal de mí, qué fortuna tan loca! Vale Dios que ninguna de estas cosas me apura, y que al contrario, que casi las he celebrado. Para que se vea el signo en que he nacido, basta con que sepa el lector, que creo que en estos últimos tres siglos ninguno ha dicho más barrabasadas que yo, que además muchas de ellas se han impreso codo con codo con el *Charivari*, papel burlon por excelencia, y que todas ellas han caído en un profundo pozo ó más abajo aún: y luego *Viva el siglo de las luces y el de la máxima ilustración!* Parecia, en efecto, que habia dicho lo suficiente para que este periódico se burlase de mí medio siglo: *ni tús, ni más*: siguió con sus gracias de café, alternadas con las de taberna ó con las de cuerpo de guardia. Si el Sr. de Valera lee bien mis libros, que él cita, confesará que caben aún

barbaridades mayores, que las máximas y que las mayores posibles é imaginables, y todas verdades para mí, aunque para él puedan ser *lamentables* y delirantes sueños. Pero entónces ¿por qué no las ataca?

Como es bueno que el lector me conozca, para que pueda juzgarme, que es el motivo por el cual van tantas historias caseras, debo añadir, que he escrito un libro sobre *Le Droit du Seigneur*, ó *Culage* ó *Pernada* ó *Pernage* en castellano; y en él pruebo que la Francia debe todo su ser y consistencia á este derecho de *Culage*. Es mucho lo que digo? Pues vaya otra: en otro segundo libro he probado que el Gobierno Español ha cometido un mayor desacierto, una falta mayor, en haber permitido la ereccion de un templo protestante en Madrid por medio de un oficio ó de una licencia concedida por el Sr. D. Trinidad Sicilia, que la que el *César Calígula* quiso cometer cuando trató de nombrar *cónsul* á su *caballo Incitato*. Quien dude, que me lea, pues mis manuscritos andan perdidos por esos mundos de Dios, y no sé cuando se imprimirán: mas tengo los originales en mi casa. Pero pido que el que me juzgue sepa leer sin anteojos. Una vez fué uno á un buhonero á comprar anteojos, y le pidió unos con los cuales pudiese leer. El buhonero le dió estos, y los otros, pero el comprador no podia leer la carta que tenia en la mano. Como el tendero le dió anteojos de todos los grados, sospeché algo de la verdad, y le dije.—*Pero buen hombre, sabe V. leer?*—*Nó: vaya: pues si yo supiese leer, qué falta me harian los anteojos de V.?*—Pido, pues, que mi juzgador sepa leer sin anteojos, y como esto le será tal vez difícil, acertará mucho, si se gobierna por mí.

He escrito tambien una *Memoria sobre lo absurdo del sistema métrico decimal*, en dos partes. En ellas pruebo que los señores sabios de París erraron en todo y por todo, ó como suele decirse, en *esencia*, *presencia* y *potencia*: todo lo hicieron mal, muy mal, perversísimamente mal. Desde que el mundo es mundo, no ha habido mayor *humbug*, como dicen los ingleses, faramalla comparable á la de los sapientísimos de París, que se dieron á sí propios un cierto baño de divinidad; y los hombres á creerlo, y á ensalzarlo desde el primer día. Dice Irizar veinte cosas estupendas, más extrañas las unas que las otras, y todas importantes á la religion, á la historia, y á la honra de España, pues honra de esta es que un hijo suyo haya dicho el primero tantas verdades inesperadas y sorprendentes: pues bien; todos le honran grandemente, si solo le tienen por extravagante, y si callan como unos mudos sobre sus trabajos. Ahora, bien conozco tambien que no es de todos el quitar su clámide á Agamemnon, y embozarse

con ella. Pero si Irizar desea mucho que la antorcha que lleva en sus manos brille por todo el mundo, está no ménos muy pronto á cederla al primero que se la quiera tomar y descargarle de esta empresa; y sobre todo, si el Sr. de Valera quiere tomar sobre sus hombros este empeño, dejará al interesado muy honrado y muy contento. Pero basta, porque esto tiene trazas de no acabar nunca; y en efecto, si se concluye el sermón, no es porque al predicador no le queda ya nada que decir, sino porque en su saco no se conoce que se haya sacado ninguna prenda de él.

#### IV.

Pero vamos al *Agamemnon*: vamos al *Agamemnon*, que tan mal parece y que tanto ha escandalizado al Sr. de Valera: pues bien; yo le respondo de que ántes de que acabe, tendrá que decir: *ya escampa, y llovia piedras de á puño*; y que si empieza por sonreirse, acabará por meterse en una caverna, porque las casas no le parecerán bastante seguras.

Qué digo yo de *Agamemnon*? la cosa más sencilla, extraña, sí, pero la más sencilla del mundo: que es el *Fatum*, la *Eimarmene* de Dios: pero toda la historia de Troya, qué es más que una serie continuada de prodigios sobre prodigios, y de *Fatum-es* sobre *Fatum-es*? y uno más ha de espantar á nadie, y sobre todo al Sr. de Valera que está lleno de ciencia europea? Cuentan que un campesino de Valladolid dijo en tiempo de la guerra de la Independencia: «Que al *pan* se llame *pen*, y al *vino*, *ven*, bueno: pero que al *agua* se llame *deló*: larga va la *guerra*.» Pero si le ocurre acordarse de la *mano*, *men*, en lugar del *agua*, queda cortado: tambien el Sr. de Valera se olvidó de los miles de miles de prodigios de Troya: así se espantó de uno, es decir, de uno más.

Mala suerte tiene el Sr. de Valera: cree que le persigue un desatino, y le persiguen dos; y como este número está elevado al cubo, son ocho: y como á mí no me espantan los ceros, es muy posible que el ocho sea ochenta, y áun ochenta mil. Pero no nos metamos en posibilidades, y contemos solos dos: mas ántes defendamos nuestro *Agamemnon*. Digo de él, que tomaba *chocolate* ántes de salir al combate? que de postre tomaba *café* con *cognac*, ó con *Marie Brisard*, y algun *cigarrillo* que otro? Nó: en el *Amen* no hay ningun anacronismo. Cuándo fué la *guerra de Troya*? Ocho

ó nueve siglos ántes del Nacimiento del Señor, como he leído no sé donde. Pero dejemos esto, porque pudiera ser error mio. Genebrardo saca más. El P. Petavio, Dutripon y otros dicen que la destruccion de Troya sucedió 1184 años ántes del Nacimiento del Señor (mil ciento ochenta y cuatro años), ni uno más, ni uno ménos: mucho valen las cuentas bien llevadas.

A lo ménos ya tendremos uno que nos dé noticias exactas de Troya: Herodoto escribió en cierto modo la historia del mundo griego, y nos las dará. En eso pensaba el buen Herodoto: En efecto, empieza su historia en Sardes con el rey Croeso y otros de su familia; es decir, por *Candaules*; pero de Troya, ni un palote. Ya sé lo que es: Troya estaba léjos de Sardes, y por tanto, no llegó su noticia hasta ella: mal pensado. En efecto, Troya estaba de Sardes, como Córdoba lo está de Sevilla; y si se me dice, que he quedado corto, diré, que como Madrid está de Córdoba: y si antes he quedado corto, ahora quedaré largo, y muy largo. Y qué distancia es esta para dos capitales, que con su fama han llenado el mundo entero? Qué chico de escuela, ó á lo ménos de las aulas de latin, no tiene noticia de Troya? Quién en el mundo no conoce la Bella Elena? Pues bien, Herodoto, el célebre, y con razon, Herodoto, natural de Halicarnasso, fué á Egipto á pedir noticias de Menelao y de su Bella Elena. Es decir, que en Halicarnasso, que está en el mismo país que Troya, no se sabia nada de las aventuras de Elena, mientras que sabian su historia en Egipto, lo cual viene á ser, como si el Padre Mariana, para enterarse de las intrigas é intereses políticos de París, nó, de Moscow, hubiese ido á Lima, ó al Cuzco entre los Incas. Y para que el prodigio sea mayor, las noticias de Herodoto no sólo son razonables, sino que son sumamente razonables; pero es menester saber leerlas, y aquí el gran trabajo ó dificultad de Virgilio cuando se trata de salir del infierno.

128. *Sed revocare gradum, superasque evadere ad auras.*  
*Hoc opus, hic labor est.* Æn. VI.

En efecto, las cosas caen en el olvido con mucha facilidad; pero el traerlas de nuevo á la luz de la verdad cuesta mucho trabajo, y aun eso con la dura ó la agradable precision de acordarse de lo que dice David en su magnífico *Miserere*, es decir: *Ecce enim veritatem dilexisti: incerta et occulta sapientie tuæ manifestasti mihi*: lo cual significa, que en negocios de Dios y de la mísera humanidad nunca saldrá el hombre de dudas, por haber creído nuestros desgraciados padres á la pérvida serpiente, sobre todo su *Eritis sicut Di*.

*Agamemnon* es, pues, no solamente el *Amen* de Dios, sino tambien *Adam*, es decir, *Adam* nuestro primer padre. Por esto en *Agamemnon* hay siempre algo de triste, algo de imperfecto y de *no-cumplido*. Sin embargo, tal vez el lector encontrará durillo de tragar la confusion de *Adam* con *Amen*: pero *en lo verde todo cabe, y en la Chacona tambien, pues todos pueden entrar á bailar*. Cuando yo era muchacho, habia en el pueblo un buen mercader, conocido de todos con el sobrenombre del *Catalan viejo*, y querido no ménos. Los caballeros del pueblo se reunian en su tienda, y leian la *Gaceta*. Un dia fué uno, y le dijo:—Qué hay de nuevo?—Nada.—Pues si me acaban de decir, que hay una noticia importante!—Sí, es verdad; ha salido la escuadra de Franfort.—Leyó el recien venido la *Gaceta*, y vió que decia Rochefort. Reconvenido el buen señor sobre el error, contestó: Qué mas tiene Rochefort que Francfort: lo cierto es que la escuadra ha salido.—Lo mismo sucedió con la G y con la D; pues barra á la derecha, ó barra á la izquierda, todo es barra; y sin meternos en tiempos tan antiguos, en el curso de mi vida he conocido muchas personas, que se estimaban el doble, porque hacian las *rr* al revés. Supongo que el lector no tendrá el mal gusto de pedirme, que analice aquí con todo rigor el *Amen* y el *Adam*: porque, en efecto, tendria que decirle como cierto predicador á sus oyentes: *Témome, hijos, que os he de predicar largo*.

Sin embargo, es menester decir cuatro palabras sobre ello. En *Amen*, de la pronunciacion de la *A* se hizo *aga*: el Sr. de Valera ha tenido el buen gusto y la discrecion mayor de no atacarme en este punto, en cuyo caso hubiera debido ser mi defensa un poco pesada para el lector: la *m=mem*, y la *n=nun*, como escriben los matemáticos, dan un *Agamemnon* razonable del *Amen*, ó sacado del *Amen*. Esto hace más difícil, al parecer, la venida de *Agamemnon* de *Adam*; pero para los Griegos no habia nada difícil.—Hombre, dicen que el Rubio ha muerto de una puñalada al Curro.—Así es, yo he visto el muerto.—Pero si añaden, que el Rubio no tenia ni cuchillo, ni navaja, ni arma ninguna.—Pues ahí verá Vm.—En efecto, del *Ada* de *Adam* hicieron *aga*, porque supusieron, que dado un palote vertical, lo mismo era que la barra horizontal saliese de la izquierda para la derecha, que de la derecha para la izquierda, porque como dicen los chungos de las banderillas mal puestas, ó de las estocadas peor dadas, *todo es toro*. Se tuvo, pues, naturalmente *aga* de *ada*: la *mem* vino tambien por sus pasos contados á formar la palabra: mas el *non?* de dónde viene el *non*, cuando no hay traza de *n* en la palabra?—*Deje Vm. mear al*

*macho*, dicen los arrieros, cuando se les aprieta inoportunamente, y *luego andaremos*. Tambien digo yo, que con un poco de paciencia saldremos del paso: en efecto, los Arabes tienen lo que llaman *nunnacion*, es decir, la costumbre de acabar los nombres en *on*, como tambien tenemos en castellano *hombrachon* (cuya *ch* no deja de tener su *intrinsicus*), *mujerona*, *ca-seron*, *peñascon*, etc. Así los Arabes hubieran dicho naturalmente *Adamon*, sin dar, sin embargo, á *Adam* por su terminacion una magnitud notable, como sucede en el español. Mas aun cuando á *Adamon*, que representaba nuestro padre *Adam*, se le hubiese dado este valor, qué error habia en ello? De esta *nunnacion* salió, pues, el *non* de *Agamemnon*, que segun Homero era *Pastor populorum*, por lo cual, no pudiendo sufrir Ulises que Thersites le injuriase, le dió con su cetro un bastonazo en la cabeza, lo cual hizo reir á todo el ejército de los Griegos.

Se encontrará tal vez, que yo abuso de la etimología hasta lo absurdo: nada ménos que eso: mi ciencia y mi razon me llevan á lo que llevo dicho, y añado que con todo fundamento. Podré errar, estoy muy léjos de creermé infalible; pero de lo que sí estoy muy seguro, es de no delirar: y nadie me confirma más en ello que el mismo Sr. de Valera, quien habla de oro en más de una parte de su discurso, y muy particularmente en la página 4, col. 2, en donde dice: «Pero en nuestra edad no se da aquella  
» gran poesía, donde se requiere la inspiracion colectiva; donde no se comprende al poeta aislado; donde el pueblo ha de ser, permitaseme la expresión, no sólo espectador ó auditorio simpático, sino como colaborador  
» del poeta; donde nace la poesía de un consorcio íntimo, de una comun misteriosa, de una corriente magnética entre el espíritu de un singular poeta y el de todo un pueblo, á fin de que el canto del poeta resuma y cifre por un procedimiento inenarrable toda una civilizacion con  
» todas sus fases, en la hora dichosa, en la estacion vernal de su pristino florecimiento, para que sea fecundo gérmen de los más ricos, ubérrimos y sazonados frutos ulteriores. Así es que la epopeya no puede ser ahora sino artificial y erudita. Nada parecido á la Iliada puede haber, ni habido, en la historia literaria del mundo. Las circunstancias que concurrieron en la creacion de aquel poema, ni se dieron ántes, ni volvieron á darse despues, ni volverán á darse nunca. Aquel poema divino fué la rosada luz de la aurora, la primera flor que contenia en sí toda la semilla de la civilizacion helénica, y por consiguiente, de la civilizacion europea en cuanto tiene de más bello y elevado.

» Los poemas indios vienen despues de los libros de teología, de leyes, de  
 » filosofía, y tal vez hasta de gramática. El Dante escribe su poema cuando  
 » el saber, la erudicion y hasta el ergotismo y la pedantería de su edad no  
 » cabian en su poema; y le escribe además en una lengua, que no tiene  
 » la frescura primogenia ni la nitidez virginal del griego, y que es, con  
 » todo, más incorrecta, ménos rica, ménos completa que el griego. En el  
 » día no puede haber epopeya; lo que la sustituye es la novela; epopeya  
 » casera, sin ideal, ó con un ideal enfermizo y quinta-esenciado en que el  
 » poeta no habla á las muchedumbres ni con brío y entonacion profética,  
 » ni al aire libre,

Donde no se apoca  
 El númen en el pecho,  
 Y el aliento fatídico en la boca....

» sino que habla desde su estancia, con inspiracion, en que la crítica re-  
 » flexiva entra por mucho, y sólo se entiende uno á uno con los lectores  
 » que tambien aisladamente le leen.»

¿Y qué digo yo hace más de cuarenta años, sin que en todos ellos haya  
 encontrado más que un solo oyente, que era el Sr. D. José Solís, Coronel  
 de Artillería, á quien nombro, porque supongo que no perderá por haber  
 sido amigo mio; pues que ya el lector no me dará por *orate*, aunque te-  
 ma que pueda andar más ó ménos errado en mis investigaciones? Y qué  
 escribo yo en estos treinta y más años, y en parte imprimo, si no esto  
 mismo, con tan poca fortuna, que no he tenido, por decirlo así, ni un  
 solo leyente? El Sr. de Valera me ha leído mal, pero al fin me ha leído;  
 y así le estoy sumamente agradecido. Si quiere leerme bien, y gustándole  
 mi doctrina, que de seguro le gustará si la estudia bien, quiere tomar la  
 antorcha de esta ciencia de mis manos, se la cederé con el mayor gusto, y  
 le seguiré, ó solo, lo cual sentiria, ó con muchos, lo cual celebraria en el  
 alma, sobre todo, si el quinto de los adoctrinados fuésemos Españoles.

## V.

Supongo, que en ninguno de los libros que cita el Sr. de Valera, habrá encontrado el texto siguiente del Apocalypsis; y si lo ha encontrado, mejor: pero aún entonces harto será que le haya hallado con mi interpretación. En efecto, qué uso puede tener el versículo de que hablo para los *Simiogenos*, ó los que se complacen en descender de un feísimo *mono*? Ninguno, ménos que ninguno; y sin embargo, es bien conocido. En efecto, San Juan en su *Apocalypsis*, cap. IV, dice: «6. Et in conspectu sedis » tamquam mare vitreum, simile crystallo: et in medio sedis, et in circuito » sedis, quatuor animalia plena oculis ante et retro.—7. Et animal primum » simile leoni, et secundum animal simile vitulo, et tertium animal habens » faciem quasi hominis, et quartum animal simile aquilæ volanti.» No traduzco esto en francés como ántes, citando á Sacy, por no andar en repeticiones: un autor español parecería á más de uno sospechoso, y yo por mi parte no quiero poner todos los tildes y todas las comas, porque no parezca que tiro la manta de mi lado. Generalmente los cuatro animales son aplicados á los cuatro Evangelistas; pero tambien generalmente mal. Me acuerdo de haber visto en Roma un gran vaso ó jarron, en el cual fué bautizado el príncipe imperial de Francia, y que despues el Emperador regaló á Su Santidad Pio IX. Pues bien: tambien en este vaso ó jarron, que se ha hecho para que llegue á la más remota posteridad, están los cuatro animales mal aplicados, á lo ménos en mi entender.

En efecto, suponen que el animal de san Marcos es el leon, cuando su animal realmente es el becerro ó novillo, perteneciendo en realidad de verdad el leon á san Mateo: pues como los cuatro animales representan las cuatro edades ó épocas del mundo, así cada época tiene su animal que la representa. El leon designa muy bien los hombres de la época ante-diluviana, abominables en sus vicios, terribles en sus guerras por la fuerza de sus brazos y el ardor de sus corazones. El *vitulus* ó el becerro, ó sea novillo, lo es de la segunda, es decir, de los veintitres siglos, ó más ó ménos, que transcurrieron desde el Diluvio hasta la venida de Jesucristo nuestro Señor. En efecto, es la época de la fuerza y de las barbaridades materiales. Del conocimiento de Dios no se hable, pues las necias idolatrías de todas las naciones, que conoce pasaderamente la historia, no son realmente

de hombres, sino como suele decirse ordinariamente, de *machos*, es decir, de *novillos*, como dice magníficamente bien san Juan en su Apocalypsis.

Pero nadie pinta mejor esto que el mismo san Marcos en su Evangelio, cuando describe la curacion del ciego á quien nuestro Señor concedió la vista por un milagro de su omnipotencia. El santo Evangelista, en su capitulo VIII, dice: «22. Et veniunt Bethsaidam, et adducunt ei cœcum, et rogabant eum ut illum tangeret.—23. Et apprehensâ manu cœci, eduxit eum extra vicum; et expuens in oculos ejus impositis manibus suis, interrogavit eum si quid videret.—24. Et aspiciens, ait: Video homines velut arbores ambulantes.—25. Deinde iterum imposuit manus super oculos ejus; et cœpit videre; et restitutus est, ita ut clarè videret omnia.—26. Et misit illum in domum suam, dicens: Vade in domum tuam; et si in vicum introieris, nemini dixeris.» No es fácil saber las intenciones secretas del Señor; pero el conjunto de la historia me indica que Jesucristo quiso apuntar en ella, que pertenecia á la segunda época, ó á la del *vitulo*. Confieso, en efecto, que para mí no tiene precio el *Video homines velut arbores ambulantes*, y yo no sé si me engaño, pero sí que me parece lo más *vitulino* del mundo el ver los hombres como *árboles que marchan*.

¿Qué extraño es entónces, que *Homero* ó que los *homeristas*, ó como dice muy bien el Sr. de Valera, los hombres de la *inspiracion colectiva*, se equivocasen todos, y en cierto modo en todo? Horacio dice muy bien, cuando en uno de los arranques de su buen juicio, que le es tan natural, canta:

*Nil agit exemplum, litem quod lite resolvit.*

En efecto, se equivocaron tanto, ó embrollaron, pues mentir no mentian; porque esta gracia la reservaron para nuestra época, que es intolerable por su impudencia en el abuso de la mentira, si es que abuso puede haber en esta infamia, que ni aun los nombres pudieron conservar ilesos de veinte mil equivocaciones. Así es que no ha habido ningun *poeta Homero*, ó si se quiere, ha habido *cien Homeros*, que es lo mismo que no haber habido ninguno, pues nosotros buscamos el *Homero* que de su mente pudo sacar la Iliada, y luego no ménos la Odyssea para animar la una y la otra con el brío de su corazon y el ardor de su genio. Mas hay, y es, que dicho buen Homero, de quien Horacio dice, haciendo siempre uso de su buena razon:

..... *quandoque bonus dormitat Homerus.*

360. *Verùm operi longo fas est obrepere somnum.*

(De Arte Poética.)

Es decir, que alguna que otra vez dormita, y que se le puede perdonar por la inmensa importancia de su obra; no es *poeta*, ni entendia de *poesías*, ni sus dos grandes composiciones son *poemas*, sobre todo, la *Iliada*, la cual es considerada como su *poema* por excelencia, y tenida como tal por todos.

Qué era pues *Homero*, si no era *poeta*? D. José Yeregui, canónigo y ayo del infante D. Gabriel, si no me engaño, hombre de una memoria prodigiosa, como que decia diez capítulos seguidos de la Biblia, de donde el preguntante quisiese examinarle, y á quien conocí siendo chico, contaba que un día fué á una iglesia de Madrid á oír misa, y que el fraile que la celebró, la dijo tan rápidamente, que pensó para sí que era imposible que la hubiese dicho muy bien. Aunque muy buen hombre, ó quizás porque era muy buen hombre, se puso á esperarle en la puerta de la iglesia de paso forzoso, armado de sus puños de miembro de la Inquisicion bien visibles. Cuando acertó á salir el fraile, que fué pronto, le dijo:— Padre, no es V. quien ha dicho la misa en tal altar?—Sí, señor.—Y cómo la ha podido V. decir en tan brevisimo tiempo?—Mentalmente, mentalmente.—Y quién le ha dicho á V. que se puede decir la misa mentalmente?—Estudiar, y lo sabrá. Villalobos.—Y parece que el tal Villalobos dice en efecto, que en circunstancias dadas puede decirse la misa mentalmente. Así, si el Sr. de Valera quiere estudiar de gana, sabrá, en efecto, que lo del *poeta* es un error grosero, y que todas las interpretaciones que dan los sabios son falsas. Parece imposible que tal suceda, pero ahí están los sabios para hacer las cosas imposibles. Cuentan que en Italia (es menester poner el cuento un poco léjos) en cierta ciudad habia una academia de sabios: se acabó la sesion, y uno de ellos al bajar la escalera, tocó un globo de metal, que servia de adorno, y observó que la parte bañada por el sol estaba fria, y que la que estaba á la sombra, estaba caliente. Subió con la observacion al salon de sesiones; bajaron algunos académicos, repitieron la observacion, y luego todos probaron por  $a+b$ , y treinta  $xx$  é  $yy$ , que cuando una bola de metal se pone dentro de un edificio al sol, que entra por una ventana, la parte bañada por el sol se enfria, y la diametralmente opuesta se calienta. Y todo esto, porque no se acordaron de que en el mundo podia haber un muchacho, que al bajar corriendo las escaleras, por enredo, hiciese dar una media vuelta á la bola,

Se me dirá, que cuento boberías que á nada conducen; bien y convenido: la historia de la bola de bronce y el error de la Academia es un col-

gajo puesto á hombres que valen. Pero en cambio de esto ¿no se ve á las Academias infalibles errar de temporal, he dicho mal, errar de huracan sobre el sistema métrico-decimal? Ahora mismo, la Academia de San Petersburgo, que en cierto modo está apoyada por la de Berlin y la de Londres, á lo ménos es lo que yo entiendo de su ambigua conversacion, y la de París tratan del *metro* y del *sistema métrico*, y dicen más simplezas que un chico que no ha aprendido la leccion, y que cree recordarla con torcer la cabeza y mirar al cielo. Se juntan tres ó cuatro Academias, y ponen al *metro* más faltas que tenia el caballo de Gonela, que *tantum pellis et ossa erat*, y luego tratan de hacer otro *metro*, que sirva de tipo general para el mundo entero, pero cuidando mucho al fijar el *nuevo metro*, de que discrepe lo ménos posible del actual. Pero si toman por base del nuevo metro el cálculo, como implícitamente se infiere, este hará tanto caso de la longitud del metro como de la de la cuchara con la cual como yo las sopas ó la leche con arroz. Si se toman otras medidas del metro, todas ellas no valen nada, sino en cuanto están conformes con la medida matriz ó tipo de los archivos imperiales: por consiguiente, todo lo que propone la Academia de San Petersburgo, y por tanto, lo que desean las de Berlin y de Londres, no vale un comino. Señor, que me equivoco; ninguna vergüenza tengo de ello: que hablen claro, como yo hablo, y entenderé: en efecto, yo presento mis datos claros al lector, y sobre ellos juzgo, para que á su vez el lector más ó ménos inteligente me juzgue.

A principios de este siglo, hácia el año de 1804, hubo en Cádiz una epidemia de fiebre amarilla, y me acuerdo de que las cartas del Mediodía de España venian acuchilladas é impregnadas de vinagre. Suponen que entónces ocurrió el cuento que voy á referir, y que cuando jóven me hacia tanta gracia. En todas las ciudades de Andalucía se pusieron guardias de sanidad, y las puertas eran guardadas con rigor para que no penetrase el contagio: en la ciudad de mi cuento, una puerta era guardada por los canónigos. Quiso, pues, la casualidad, que un dia se presentase en la guardia un buen fraile Francisco, que iba á pié: Urde-malas, que no pierde ripio, le envió un canónigo sabio; y éste le preguntó: Buen padre, trae usted algun documento que le justifique?—Sí, señor, contestó: metió la mano en el pecho, y sacó un papel que parecia diploma ó pasaporte. Examinólo el canónigo, y le dijo:—Buen padre: he examinado el documento de V., y me sucede, que aunque sé y poseo el castellano, el griego, el hebreo, el árabe, el francés, el inglés y otras veinte lenguas, no puedo

entender en qué lengua está el papel que V. me ha presentado, y por tanto ménos de lo que trata.—Señor, son mis licencias de decir misa y de confesar, y está escrito en latin.—Ya decia yo, que era lengua que no entendia.—Y dejó pasar al buen fraile.

Pero este buen canónigo era un portento de sabiduría con respecto á los sabios que se estilan en San Petersburgo, en París y en otras partes. En efecto, dicho señor ignoraba el latin, lo cual vale poco; pero en cambio confesaba su ignorancia, lo cual no tiene precio: miéntras que los señores sabios de París no saben *nada, nada, nada, nada*, como he oido cantar en cierta cancion, que ha estado en moda hace seis ú ocho años; pero en cambio se meten á gobernar la ciencia de la palabra y de veinte cosas más. En efecto, no saben lo que son las decimales, pues que tienen un cuarto de Meridiano por un número decimal, y en seguida decimalizan todo, y, como era de esperar, mal. Pero para qué emborronarme con tanto como puede decirse de dichos señores? Si el lector quiere enterarse de esta materia, que lea mi *Memoria sobre lo absurdo del sistema métrico-decimal*, primera y segunda parte; y si no le basta, haré (en términos hábiles) tercera y cuarta; y aún quinta y sexta en caso necesario. En este negocio soy un poco mormon, y como me bastan para el gobierno de mi casa las dos citadas mujeres, me he casado solo con ellas; pero en urgencia puedo doblar y triplicar la tarea, y todavía queda algo para nuevas dotes.

Que nó?—Digo que sí, y para prueba de la fuerza de este exámen y verdad de mi doctrina histórica, allá va eso. Yo, que hace mil años estoy deseando comunicar mi doctrina al público, no por vanidad, sino porque debe ser así, escribí un dia á un señor Ministro, pidiéndole que me sacase á danzar, y que en caso necesario yo pagaria la música. Para prueba de mi *Savoir faire* le añadía, que si un dia se me presentase á mí, excelentísimo Sr. Ministro de Estado de qué sé yo qué cosa, uno diciéndome que era capaz de traer los toros de Guisando entre sus manos, como un titiritero trae cuatro ó cinco naranjas, le diria:—Yo no tengo los toros de Guisando á mi disposicion: pero vamos á la primer obra grande de esas calles, tome V. en ella media docena de sillares de los mayores, y si juega V. con ellos como un volatinero con cuatro bolas de cobre como naranjas, diré que juzgo, en efecto, que es V. capaz de echar en alto los toros, y jugar con ellos, como los muchachos diestros con dos ó tres naranjas.—Discurso perdido, carta perdida, todo perdido. ¿Y qué hubiera perdido dicho señor en decirme:—Ahí tiene V. en treinta sacos sesenta fanegas de trigo;

llévelos V. debajo del brazo: no me basta; quiero que los lleve V. bailando y cantando: perdone V., me he olvidado de lo mejor, y á la *coz cojita*? Nada. Yo hubiera aceptado todo, y hubiera vencido. — Mas nó? Desairado en la prueba, hubiera dicho: — Señores, mi alma es de Dios, mis bienes de mis hijos, mi cuerpo un poco del diablo; tomen Vds., pues, tres ó cuatro mil reales, pues no puedo más, para limosnas; y échenme á las Peñas de san Pedro de Balazote, ó á Céuta, ó á donde más quieran, para que coma allí el pan de la vergüenza por dos ó tres años. — Pero estoy seguro de que tal no sucedería, y por tanto, de que el diablo no me podría formar ninguna cuenta de las rabiets de mi prision.

Los señores sabios de Europa han errado ántes, y han errado este verano pasado de temporal. — Mucho? — Muchísimo, y tanto, que más quería firmar como razon pura los doscientos acuerdos más desacertados del Gobierno y de las Córtes de España, que todo lo que se ha delirado sobre el sistema métrico-decimal: seamos explícitos y concretos: *que los dos informes de las Academias de San Petersburgo y de París*. Ahora, cuando se trate de perjuicio de tercero; eso es otra cosa. Dios no me ha hecho de Gobierno, ni Autoridad, ni Diputado á Córtes, ni nada; así yo no salgo de la razon pura ó abstracta, dejando lo político á quien incumba.

Resulta, pues, que el Sr. de Valera, á quien impugno tan fuertemente, ha errado un error comun, insignificante: ha visto en un azafate un monton de piedras brillantadas, de las cuales le han dicho que están hechas con fondillos de vasos; lo ha creído, y sobre todo, al ver que á cien de ellas se las conocia lo falso á la legua, ha dicho: *Todas son iguales*, y se ha equivocado. Mas en su error no hay vergüenza; pues es de hombre, y además general, miéntras que el de los *metristas* no tiene perdon de Dios, como suele decirse, por lo cual cubre de confusion á todos los que se han dejado arrastrar de él. Repito, en efecto, que el informe de la Academia de San Petersburgo es más que pobre y nulo, pues no dice nada que pueda ilustrar al lector: á lo ménos por lector me tengo, y confieso que he examinado algunos oráculos de Herodoto, y que á mi parecer los entiendo mucho mejor. Quieren medir medio ciento de Meridianos? Bien hecho: pero si piensan hacer esto; por qué no lo dicen? Por qué no nombran cuáles son? Quieren contentarse con lo trabajado ya? Para qué hablan entónces de futuro? Vamos; es cosa de volverse loco cuando le dan á uno por ciencia tal série de insulseces, que sólo valen, porque al hombre de razon le llevan derecho al Papa, como propongo y lo hago ver en mi *Memoria*.

Pero boberia por boberia prefiero la que pone el Ariosto en boca del Paladin Orlando, que se habia vuelto loco furioso, porque habia visto que su bella Angélica, abandonándole, habia pasado al amor de Medoro. En su *Orlando Furioso*, canto XXX, dice lo siguiente, que espero que el lector, como descanso, lo tomará con gusto.

## 4.

Non men suon fuor di me, che fosse Orlando;  
 E non son men di lui di scusa degno,  
 Ch' or per li monti, or per le piaggie errando,  
 Scorse in gran parte di Marsilio il regno,  
 Molti di la cavalla strascinando  
 Morta com' era, senza alcun ritegno.  
 Ma giunto, ove un gran fiume entra nel mare.  
 Gli fu forza il cadavero lasciare.

## 5.

E perchè sa nuotar come una lontra,  
 Entra nel fiume, e surge á all' altra riva.  
 Ecco un pastor sopra un cavallo incontra,  
 Che per abbeverarlo al fiume arriva.  
 Colui, benchè gli vada Orlando incontra,  
 Perchè egli è solo e nudo, non lo schiva.  
 Vorrei del tuo ronzin, gli disse il matto,  
 Con la giumenta mia far un baratto.

## 6.

Io te la mostrerò di qui, se vuoi;  
 Chè morta là, su l' altra ripa giace,  
 La potrai far tu medicar di poi,  
 Altro difetto in lei non mi dispiace.  
 Con qualche aggiunta il ronzin dar mi puoi;  
 Smontane in cortesia, perchè mi piace.  
 Il pastor ride, senz' altra risposta  
 Va verso il guado, e dal pazzo si scosta.

## 7.

Io voglio il tuo cavallo, olà, non odi?  
 Soggiunse Orlando, e con furor si mosse.  
 Avea un baston con nodi spessi e sodi  
 Quel pastor seco, e il paladin percosse.

La rabbia, e l' ira passò tutti i modi  
 Del Conte, e parve fier più che mai fosse.  
 Sul capò del pastore un pugno serra,  
 Che spezza l' osso, e morto il caccia in terra.

## 8.

Salta a cavallo, e per diversa strada  
 Va discorrendo e molti pone a sacco.  
 Non gusta il ronzin mai fieno nè biada;  
 Tanto, ch' in pochi dì ne riman fiacco.  
 Ma non però, ch' Orlando a piedi vada,  
 Che di vetture vuol vivere a macco;  
 E quante ne trovò, tante ne mise  
 In uso, poi che i lor patroni uccise.

En efecto, la ocurrencia del Ariosto, que hace proponer al buen paladin Orlando, cambiar su yegua muerta por un buen caballo, más una diferencia por su mayor valor, no tiene precio, ó como dice el pueblo, es muy salada.

Io te la mostrerò de qui, se vuoi;  
 Chè morta là, su l' altra ripa giace,  
 La potrai far tu medicar di poi;  
 Altro difetto in lei non mi dispiace.

La yegua muerta del buen paladin era una desgracia deplorable en la cual el lector, á nada que tenga alma poética, no puede ménos de interesarse. Pero un hombre de sana razon, ¿qué interés puede tomar por la mula tuerta, coja, y comida, y gastada de mataduras y de lacerias, de la Academia de San Petersburgo, ó de la de París, que sobre mil excelencias tienen tambien la de estar muertas bajo los pies de la razon? No sé si dichas señoras tienen puños más fuertes que los del mismo Orlando, que aquí nos ocupa: solo sé, que tengo el yelmo de la verdad puesto en la cabeza, lo cual hace que no me importen nada sus puñetazos, como tampoco me importarian sus tajos y mandobles, caso quisiesen armarse de la rutilante espada de Marte, ó áun de la lanza de la misma Minerva, que en sus manos bien poco escoriarían mi piel. En suma, la falta del Sr. de Valera es razonable, es decir, que es disculpable por más de un título; miéntras que la de los *Metristas* es absolutamente indisculpable, y por tanto pura y plenamente vergonzosa.

## VI.

El Sr. de Valera en el párrafo principal, por decirlo así, á lo ménos para mí que tan fuertemente me sacude; citado al principio, dice así: «Pocos autores han dado más lamentable y al mismo tiempo más entretenida y graciosa muestra de esto que nuestro compatriota el Sr. Irizar y Moya, en un tratado en cinco tomos, donde procura aclararlo todo por medio de la lengua euscara y algo de la hebrea, que son las dos que se acercan al lenguaje primitivo y divino, que son un *novum organum*, superior al de Bacon, que él ha descubierto. Las derivaciones atrevidísimas de que se vale, recrean y asombran. Agamemnon.....» El Sr. de Valera dice aquí más desatinos que palabras, eso áun en el caso de que tenga razon en lo principal. Tengo yo una señora amiga, distinguida entre mil, que me honra con reñirme algunas veces: tiene licencia para ello, que considero como una prueba de antigua amistad, y por tanto cómo un favor. Pero sucede algunas veces, que llevada del deseo de favorecerme, es decir, del de reñirme á sus anchuras, lo hace por pecados que no he cometido, y entónces la digo: *Señora, que V. me riña por faltas cometidas, por pequeñas que estas sean, cuanto V. quiera, convenido y complacido: pero por pecados ajenos, por soñadas faltas, señora, eso no puede ser.* Y no suele ser, pues si bien es viva y severilla, también es modelo de toda cortesía: pues bien, si soy durillo con las damas, cómo he de pasar al Sr. de Valera errores de marca mayor, cuyo principal objeto es, al parecer, amenizar un párrafo? ¿Cuándo *procuro yo aclararlo todo por medio de la lengua euscara y algo de la hebrea, que son las dos que se acercan al lenguaje primitivo; que son un novum organum, superior al de Bacon, que él ha descubierto?* Jamás, y jamás de jamás.

Véanse mis opiniones sobre las dos lenguas, y estoy seguro de que todos los miembros de la Academia Española, incluso el mismo Sr. de Valera, me darán la razon. Esto no es decir que no pueda haber discrepancias de poca monta, ni que el mismo orador no encuentre mejor el callar que el hablar, aunque yo con mi genio, en su lugar hablaría claro. Mi opinion sobre el *Euskera*, y no *Euscara*, que por deferencia á la costumbre, aunque mal tenida, he escrito *Eusquera* y *Eusquère*, es que es la lengua

que tiene más restos de la primitiva: y todo lo que yo he estudiado, me prueba que ha habido la tal *lengua primitiva*, así como otras mil cosas que aquí no puedo discutir. ¿Cree, ó no cree el Sr. de Valera, que ha habido la tal lengua primitiva? ¿Cree, ó no cree, que han debido quedar algunos restos de ella en el mundo? Yo digo sin la menor tergiversacion, que sí. Suponen, y esta es cuestion aparte, que de la torre de Babel salieron setenta y dos lenguas madres: quiere quitar el Sr. de Valera á este número una, dos, tres docenas de lenguas? Que las quite, y las doy por bien quitadas. ¿Quiere aumentárselas? Bien aumentadas tambien: no tengo datos fijos; así, dejaré correr al Sr. de Valera por su campo; pues no es cosa de meterse por ahora en cuestiones secundarias.

Hay en el Vaticano un famoso Torso, el cual dicen que era la admiracion de Miguel Angel: le faltan la cabeza, los brazos y las piernas: pues bien; digo que el Torso representa el *Euskera*. ¿Soy vanidoso? pues mejor; haga V. añicos todo, y deme V. un brazo ó una pierna; y si le parece demasiado, medio brazo ó media pierna. Soy vanidoso aún? concedido tambien; y si se quiere aún, que yerro: ¿y qué importa, si saco del Eusquera buenas cosas? ¿Qué nos hace que el Sr. de Prim sea ó no sea descendiente de Guzman el Bueno, si nos gobierna bien y nos salva, y si no bastando esto, nos pone en el seno de la dicha y en la cumbre de la gloria? El que sea verdad, vanidad, ó error de buena fe mi doctrina sobre el Euskera, es indiferente para la cuestion de mi *oratismo*: podré ser un tuno de marca mayor; podré ser un pobrísimos diablo; pero qué hace esto para que sea un *Orate*? Pero no, que Horacio dice en su último verso:

*Non missura cutem, nisi plena cruoris, hirudo.*

Bien, yo yerro: á probarlo. Su palabra de V. nada me vale, porque nada vale, y ménos para un hombre que está pronto á seguirle en todos sus trabajos, por titánicos que sean, que es la fórmula del día. Pero no se canse V., porque lo hecho está bien hecho, y mi opinion es, que si bien es probable que el hombre no pueda llegar nunca al templo de la *lengua primitiva*, no hay, sin embargo, ninguna imposibilidad en que pueda á lo ménos llegar á su atrio, en que pueda mirar por el ojo ó agujero de la llave, y tal vez en que, aplicando el oido á la cerradura, pueda oir algunos sonidos medio claros, medio confusos, que le puedan consolar. Con esto, y con acordarse del *Ecce enim veritatem dilexisti: incerta et occulta sapientiae tuae manifestasti mihi*, se conduce Irizar como persona de todo juicio. ¿Y qué

dificultad hay entónces para que pueda dicho señor darse por hombre de razon delante de todo el mundo , incluidas veinte mil academias , si tales veinte mil academias hubiese?

Habia en Toledo un buen señor, llamado Aizquibel, entusiasta fanático por el *Euskera* y por el país vascongado, quien dijo un dia á un amigo mio, que habia leído alguna parte de mis obras, y que le habian gustado tanto, que opinaba *que los vascongados me debian levantar una estátua*: y ahora dando á las estátuas lo que valen, que es bien poco, añadía: *y lo mejor del cuento es que de lo que sabe ménos, es del vascuence* (ó Euskera). Cuando supe la historia, le envié mis obras para que se entretuviese; pero ya el buen señor estaba muy achacoso, y no tuve más noticia de él, sino que al año ó dos habia muerto. Ahora, yo no sé si sé más vascuence que veinte, ó si ciento y veinte saben más que yo: lo que sé, es que discrepaba profundísimamente en muchos puntos del Sr. de Aizquibel, quien realmente consagró su vida y sus fuerzas al vascuence; que yo he estudiado lo que he podido, y que sobre todo he procurado no extender mi pierna fuera de la manta para no coger un resfriado en la cama misma. ¿Pero qué hay en todo esto que pueda dar márgen á las imputaciones del Sr. de Valera, imputaciones que no tienen más origen que el de haberme leído mal, y entendidome aún peor? Y graves como son, faltaria á la verdad si no dijese que estoy muy agradecido á dicho señor, quien en mi entender ha hecho un gran favor á las letras, y no pequeño á la misma religion y áun á sí mismo, si tiene valor para tomar el negocio, como debe.

Pero pasemos al hebreo, ó como dice mi señor impugnador, á la *lengua hebrea*. ¿Pero qué digo yo de esta señora lengua, que no pueda decir sin confusion delante del mismó Padre Santo, nuestro incomparable Pio IX? ¿Qué digo yo que me pueda hacer pasar por un panegirista tonto, cuando no habrá judío que no crea que la infamo, ni casi cristiano, que no juzgue que la trató con dureza, y áun tal vez con crueldad? ¿Qué digo, que no pueda pregonar delante del mismo Mr. Renan, si es que hay alguno que dé importancia á su vascosa melifluidad? Digo simplemente, que considero la *lengua hebrea* como imperfecta, y si se quiere más aún, como muy imperfecta. Entónces, cómo he de ser tan necio que *procure aclararlo todo por medio* de la *lengua hebrea*? ¿Y si toda la lengua hebrea no me es bastante, cómo me compondré para *aclararlo todo con algo de la hebrea*? ¿Y si hay error, y error eraso, en todo lo que V., Sr. de Valera, de mí escribe, como le hay, cómo puede V. pretender que pase por lo que dice,

cuando no puedo conceder la milésima parte de eso á personas á las cuales deseo servir, como suele decirse, con el alma y con la vida, y con algunas de las cuales es de rigurosa obligacion?

Puede decirse más? Sí que se puede. Yo suelo decir en conversacion con mi hermano, que es un Brigadier de Ingenieros, que Dios escogió para su pueblo la *lengua hebrea*, porque en otra no le hubiera sido posible exponer, como lo hace, las profecías del Antiguo Testamento. Mi hermano, que es católico á puño cerrado, como suele decirse, tuerce algunas veces su hocico, segun la expresion vulgar, al oír semejantes barbaridades, aunque poco á poco se va acostumbrando ya á mis *modus-es loquendi*. Lo que digo es una verdad, hablando humanamente; que en lo demás ya sé yo tanto como los Portugueses, que dicen que Dios áun en la raya *torta* puede escribir *direito*. En efecto, tómese como se quiera mi barrabasada, ella prueba, que de ningun modo padezco del achaque de fanatismo de ninguna engua, y en particular de la *hebrea*, y que tampoco doy *lamentables muestras* de mi oratismo. Es excusado que me meta ahora en disertaciones para probar mi aserto, pues basta con que en tésis general pruebe al lector que puedo ser desde sacristan hasta ministro, sin que á nadie le ocurra decir de mí, *habet fœnum in cornu*, para que todo el mundo huya de mí, como de la cruz el diablo.

Hemos hablado en absoluto: vamos ahora á un caso particular ó concreto. El Sr. D. Nicolás de Soraluze y Zubizarreta está dando á luz una *Historia general de Guipúzcoa*: promete ser buena é interesante: mas lo que de seguro sé, es que dicho señor, á quien conozco, es persona muy laboriosa y digna de que su empresa le salga como sus muchos esfuerzos lo merecen. Dicha *Historia de Guipúzcoa*, en su libro I, pág. 5, dice: «Guipúzcoa, nombre de provincia y designativo del territorio que comprende, data del siglo X ú XI, aunque el historiador Sandoval dice que ya en el IX, año de 839, se le nombra tambien Guipúzcoa en la escritura del *Catálogo de los Obispos de Pamplona*. Desde el siglo X en adelante, se lee asimismo Ipuzcoa en algunos documentos, y Lipuzcoa en los escritos de Alfonso X, el *Sabio*. Pasando á las etimologías, vemos las seis siguientes.

«Algunos escritores del otro lado del rio Bidasoa, dicen que Guipúzcoa significa *Guiena de Francia*: segun Isasti, significa *brava amenaza*: segun Larramendi, eguipuzua, ó *pozo de la verdad*: segun Moguel, derivado de Quiputza ó Quilputza, *lugar de cebollas*: segun Cortés y Lopez,

» *Diccionario de la España antigua*, se deriva del árabe Gui-Pasach, tránsito ó pasaje, tomado del pasach hebreo y del conjunto de las dos palabras » *Guipaschoa* ó Guipúzcoa; y segun Ozaeta Gollaiztegui, significa egui- » puzua, ó sea *Pozo de montes*. Nosotros nos inclinamos á esta última etimología, que es la que mejor viene á significar la localidad, como lo demostramos poco más adelante, circunstancia á que generalmente tienden los » nombres propios vascongados de esta índole.»

Contaban el día pasado, que un jóven que habia perfeccionado su educacion en París, y despues viajando por Francia y otras partes, se hallaba hace años cierta noche en una fonda de Irun con su familia: estaban cenando tranquilamente, cuando oyeron un gran ruido y alboroto en la calle. El jóven bien educado quiso enterarse de lo que era; salió al balcon, y vió que salian mil llamas de las ventanas de la hermosa casa de la Sra. Doña Vicenta de Olazabal, y segun contaba él mismo, *al instante conoció que era un incendio*. Yo no tengo más educacion que la que daba el seminario de Vergara, ni más viajes, que cuatro malos (si se trata de mi juventud) hechos por esos campos de Castilla, y no siempre en buenos caballos. Pues bien, á pesar de mi inferioridad de educacion, estoy seguro de que saliendo los dos juntos al balcon, me hubiera llevado pocas horas de ventaja en conocer que un voraz incendio devoraba las hermosas casas de mi prima Vicenta Olazabal.

No soy tan afortunado en la etimología de *Guipúzcoa*, que, como hemos visto, es tan dudosa como oscura, y tan oscura como dudosa: y sin embargo, tan pronto como el jóven instruido conoció por las llamas que habia incendio, tan pronto he conocido yo tambien, que las etimologías arriba vistas, no valen un cuerno de los que los chicos de Castilla traen entre manos para enredar, tomando agua en los arroyos de las calles. Descartando, pues, las seis etimologías, como separan las niñas con su *Dron*, *dron*, *Quilladron* á las que echan de su corro, y áun una sétima, que supone que *Guipúzcoa* es *Egui-puzcoac*, *Collados ventosos*, que parece mejor, y no vale más que las seis desechadas precedentemente, diré cual es el origen de este nombre en mi entender, lo cual sujeto al juicio de los inteligentes.

En efecto, *Guipúzcoa* no viene de las raíces que suponen, sino de la palabra arábiga *Banah*, *exstruxit*, *edificavit*, y despues *Bayton*, *Beyton*, *Domus*, una casa. Como quiero bien á mi benévolo lector, y temo, y no poco, que bostece, si me meto á sabiondo, le libraré de la discusion á que

pueden dar lugar estos nombres, que puede ser un poco eternilla: porque en efecto, yo para contener un poco de agua necesito un vaso, y para contener dos pocos, dos vasos de agua, porque soy un mismo mortal, que en nada me parezco á las Hadas de Oriente, quienes en sus delicadas manos podian llevar sin molestia una tienda de campaña que pudiese albergar ó alojar treinta ó cuarenta mil hombres.

De la raíz indicada *Bayton*, *Bayto*, se hizo *Baytzo*, y *Botzo* ó *Butzo*: despues *Guipuzcoa*, pasando por *Iputza*, *Ipuzcoa*, y *Lipuzcoa*, y su valor sería el de *Casillas* ó *Las Casillas*, lo cual se ve claro, ó á lo ménos yo veo claro en *Pusico*, que tambien fué nombre de la provincia de Guipúzcoa en tiempos antiguos. Hé aquí en mi entender la historia de este nombre desde su origen.

Cuando los Arabes invadieron la España, sobre todo Castilla la Vieja y las márgenes del Ebro, y muy particularmente la derecha, los habitantes de los llanos se retiraron á las montañas que separan las vertientes del Mediterráneo de las del Océano: en Asturias, sus montañas por unas vertientes echan sus aguas al Océano, miéntras que las otras las echan al Duero ó al Miño, es decir, al Océano de Portugal: en Guipúzcoa, el Ebro, que recibia las aguas de las vertientes meridionales, las llevaba al Mediterráneo. Cuando algun tiempo despues sucedió que Navarra tuviese ya sus relaciones con los moros, sucedió igualmente, que éstos tuviesen tambien su pequeña influencia en Navarra, y que la lengua y costumbres de este se modificasen algo, como era inevitable. Al mismo tiempo, los habitantes de los estribos de los Pirineos vivian independientes con sus usos y sus costumbres en sus ásperas, y sobre todo selváticas montañas. Entre estas, una de las más notables es la de Aralar, en cuya cima, ó poco ménos, habia y hay un famoso santuario que tiene inmensa celebridad en Navarra, y muy particularmente en el mismo Pamplona. La parte meridional domina unos hermosos valles hasta la misma capital: al Norte caen los cerrados valles de Guipúzcoa. Poblada la Burunda, que está dominada por *S. Miguel de Excelsis*, que es el santuario indicado, algunos, ó de Navarra, ó de Guipúzcoa, se establecieron al Norte de la montaña, probablemente confiando mucho en la proteccion más ó ménos directa del santuario, y formaron las aldeas ó pueblos de Abalcisqueta, Amezqueta y Baliarrain, y otros, aunque solo nombro estos tres por las razones que luego diré.

Pues bien, los domicilios de estos puntos fueron designados por los señores de Navarra, que eran quienes naturalmente dominaban en la montaña,

como Mina en tiempo de la guerra de la Independencia, y Zumalacárregui en nuestros días, y llamaron á estos establecimientos rústicos, *Butzos*, de donde con el transcurso del tiempo y la ayuda de los malos, ó si se quiere, de los pobres curiales, que se veian embarazados en la ortografía de palabras de mal segura pronunciacion, resultó *Putzeco* ó *Putzco*, *Puzco*, y *Puzcoa*, en donde la *a* es castellana, la *co*, signo de localidad, como se ve indicado en *Pusico*; ó tal vez la *zco* es una mala ortografía de *ochz*, *otz*, *ocz*. El lector se verá enredado en, y por estas posibilidades, y el autor no ménos, á pesar de su buen hilo, pues la historia es oscurísima: pero el *Pusico* le hace creer que la *co* es, ó elemento euskerano de localidad no muy bien empleado, ó más probablemente una *cha*, que usan los árabes en mil casos. Así *Pusico* es, ó (*Pays de*) *las Casillas*, ó simplemente *las Casillas*. En *Ipuzcoa*, la *i* es, ó el artículo *la*, ó *las*, ó signo de plural para indicar *Casillas*. En *Lipuzcoa*, la *l* es artículo, y la *i* signo de plural. En *Guipúzcoa*, la *gui* es simplemente la *i* aspirada, ó la *li* convertida en *gui*.

Resulta pues, que *Guipúzcoa* es para mí, ó significa tomada en su forma más sencilla, *las Casillas*, y que si se quiere que el *co* sea local, entónces será el *País*, *el distrito de las Casillas*; mas estoy por lo primero, pues para mí el *co* es elemento arábigo. Entónces Guipúzcoa tiene el honor de haber sido el país de las peregrinaciones del penitente Garin, cuya historia me gustaba tanto cuando chico, sobre todo lo de *Montes Pirineos he andado: Zapatos de hierro he gastado*, etc. Y en efecto, este país de la discusion es una inmensa roca, lo cual hace que la falda meridional se haya separado naturalmente de la septentrional por ser las comunicaciones difícilísimas, sobre todo en tiempo de invierno. *Lacunza*, pequeña villa que está al pié de S. Miguel *in Excelsis*, es muy posible que tenga relacion con *Guipúzcoa*, leído *Lapuzcoa*, que es buena lectura ó leccion: de aquí se hizo *Lapuzua* ó *Lapuzza*, y más tarde *Labcuzza* y *Lacunza*. Suplico al lector, como lo he dicho ya, que no me pida que le traiga en la mano la tienda para los treinta mil hombres, como lo hacia la hada Pari-Banu en la delicada suya. Una de las cosas que me confirma en mi opinion, es el modo de nombrar el Ayuntamiento de este pueblo, que era, que los concejales salientes nombraban los entrantes, miéntras que el Alcalde era nombrado por el Virey: es decir, que se hacia el negocio en familia. Tambien hay otra circunstancia, y es la de que el santuario poseia varios *Casales*, que es la traduccion castellana del nombre arábigo. La tercera y la más importante es, que Abalcisqueta, Amezqueta y Baliarrain

son tres pequeñas villas ó pueblos que forman la *Union de Bozue mayor*, que para mí es el verdadero origen de *Guipúzcoa*. *Bozue menor* sería, ó *Lacunza*, ó algunos *Casales* que hubiese al poniente de *Bozue mayor*: y no me extendo más, porque todo debe tener su término.

Pues bien, ¿en todo esto, *en qué he salvado el Rubicon del sentido comun*, y *en qué me he trasladado de súbito al país de las quimeras*? En nada, digo que en nada. Paso para el Sr. de Valera por un fanático del Euskera; y Aizquibel, que tenía de mí tan buena idea, me hubiera apedreado de buena gana por lo que he dicho, y mil y mil otros habrá tambien que opinen como él, llevados de un amor ciego de su patria y de su lengua. Yo creo bien que los Euskeldunes son la primera raza del mundo, pero tambien veo que tiene sus defectos, y que en el estado de hoy dia es queso hecho de muchas leches, áun de la *Chimino* (Mona, Simia), como dicen los chicos, quienes añaden, que es *negra y ácida*. ¿Y sobre todo, qué cura hay que no rece todo el año, y sobre todo en la cuaresma, *Ecce enim in iniquitabus conceptus sum: et in peccatis concepit me mater mea*? De la lengua tengo tambien gran idea; pero esto no hace que crea que mi cocinera habla de *pe á pa* la misma que nuestra madre Eva hablaba en el Paraiso. Y ¿qué hay en todo esto de que pueda avergonzarse un hombre? Nada: yerro; *humanum est*: que el Sr. de Valera me enseñe la verdad, é yo le prometo que no tendrá ningun discípulo ni más dócil, ni más agradecido.

## VII.

## CAIN.

Entre las barbaridades que esperaba que traeria el Sr. de Valera á cuenta para probar los altos quilates de mi *oratismo*, es la de que pruebo, oiga bien el lector, ó lea, que pruebo, no digo que pretendo probar, sino que pruebo que *Cain, que en el orden natural de la sucesion de las generaciones de los hombres debia nacer el último de ellos, á consecuencia del pecado de nuestros primeros padres, nació el primero de todos nosotros, es decir, de los hombres*. La proposicion es peliaguda, y la discusion lo será aún más, porque en ella no solo tengo que suprimir los textos, sino aún que saltar por encima de mil reflexiones que casi son necesarias. Pero mi objeto es probar: 1.º Que á mí se me ha presentado esta cuestion: y 2.º Que puedo tratarla sin que por eso sea un visionario. La he resuelto? Creo que sí; porque siempre me he agarrado al *Ecce enim veritatem dilexisti: incerta et occulta sapientie tue manifestasti mihi*. Y qué católico hay que no piense en mil *incerta et occulta* del Señor? Tenemos hoy dia una política flamante: ¿hay alguno que crea que esta no tiene sus *incerta* y sus *occulta*? ¿Hay alguno que deje de pensar en estos arcanos, que estan en la mano del Señor?

Una vez que *numero Deus impare gaudet*, hablemos de *Cain*, como de tercera etimología *atrevidisima, que recrea y asombra*. La Vulgata, dice: Génes. cap. IV. «1. Adam verò cognovit uxorem suam Hevam: quæ concepit et peperit Cain, dicens: Possedi hominem per Deum.—2. Rursumque peperit fratrem ejus Abel. Fuit autem Abel pastor ovium, et Cain agricola.» Mr. Glaire, teólogo, y Mr. Franck, judío, han traducido de mancomunidad este pasaje en su traduccion del Génesis, y dicen: «IV. 1. Cependant Adam avait connu sa femme, et Hawa, qui avait conçu, mit au monde Qayin (Caïn), et dit: j'ai formé un homme avec l'aide de l'Eternel. 2. Elle enfanta encore son frère Hébel (Abel). Hébel fut berger, et Qayin laboureur.»

«Notes. IV. 1... (*Je saute les mots hebreux.*) Dans les récits historiques, les écrivains sacrés emploient toujours le futur conversif. On ne peut donc qu' être frappé de voir ici le préterit à sa place. On ne l' est pas moins de l' expression extraordinaire: *elle enfanta Qayin*, etc., au lieu de la formule ordinaire: *elle enfanta un fils, et l' appella Qayin*, etc.; mais si on se rappelle ce que nous avons déjà observé dans notre note chap. III, vers. 20, que la conception de Qayin date du moment même où nos premiers parens mangerent du fruit defendu, on sentira facilement que ce preterit..., véritable plus-que-parfait, n' a pas été employé ici sans raison. De là aussi on conçoit pourquoi Qayin paraît avoir reçu son nom avant que de venir au monde, la malédiction de Dieu qui condamne l' homme au travail et la femme à la peine et à la douleur tombant sur lui dès ce moment même. Il fut donc appelé..., *fils du travail, de la peine* (de la racine..., dont la signification propre est *travailler, élaborer, faire*; de là, au chap. XIV, vers. 19, Dieu est appelé..... *celui qui a fait le ciel et la terre*, et dont le sens figuré est, pour le dire en passant, *acquérir en travaillant*). A la naissance de Qayin, Hawà se sentant soulagée de ses peines et de ses douleurs, n' éprouva plus que la joie d' avoir donné la vie à un être, et formé un homme; elle lui conserve son premier nom, mais en y attachant un autre sens, car elle dit: *je ai formé*, etc.»

Por sabios y entendidos pasan estos señores, y sin embargo discrepo enteramente de su opinion. Hé aquí cómo consideran ó creen algunos, que pasaron los primeros dias de la creacion del *hombre*. Creado *Adam*, se esperezó éste en seguida y bostezó hasta quedar derrengado. Entónces dijo Dios:—*Este hombre no está bien así; démosle compañía*: y formó la mujer. Apénas se la entregó á Adam, al verla éste tan hermosa, le bailaron los ojos; mas como si necesitase de cordial, comió de la fruta vedada. Eva, que no se hallaba bastante bien armada, mujer y muy mujer, como era, necesitó de dos; de la serpiente y de la manzana. Entónces vigorizados emprendieron el *opus magnum* de la poblacion de la tierra. Modifique usted el lenguaje, ponga V. media docena de reticencias más ó ménos saladas ó pudibundas, y esta es la opinion del mundo entero, y no tan solo la de Glaire y Franck.

Pues bien; á pesar de todo ello, yo soy de una opinion enteramente contraria: pero ¿qué *oralismo*, ó qué *rubiconismo*, ó qué *quimerismo* hay en todo esto? ¿El Sr. de Valera sería hombre de creer que nuestros pri-

meros padres no tuvieron más cuidado que el de pecar apenas fueron creados por Dios, por el Señor Dios, criador del cielo y de la tierra? No lo creo. Examinaban á uno de escribano, y le preguntaron.—Cuál es el primer deber del escribano?—El de cobrar sus derechos, respondió.—Aprobado, y con recomendacion.—Segun pintan á nuestros primeros padres, parece que no pensaron más que en ser rebeldes á Dios. Pero no fué así: Adam fué un grande y santo varon, que vivió muchos años solo y absorbido en Dios: pero más de lo que debia. Creada Eva, que le fué presentada por Dios, se encontró lleno de embéleso: pero otra vez cayó en la seducccion del amor de Dios: llámole *seducccion*, porque Adam servia á Dios como él queria; mas no como debia: la falta era mínima, pero falta habia. Eva cayó en la misma tentacion; pero hostigada por todos nosotros, se dispertó de su contemplacion, y últimamente oyó á la serpiente, y cayó en sus seductores y de lejísimos armados lazos, los cuales, sin embargo, no le sirvieron á esta contra Adam. ¿Qué absurdo, qué quimerismo hay pues en todo esto? Ninguno, ménos que ninguno. Nuestros labradores, para burlarse de uno, suelen decir de él, que un dia intentó hacer un reloj, y que empezó por hacer una rueda; pero que esta, en vez de rueda de reloj salió de carro. Esto podria decirse á Dios, si fuesen verdad los comentarios que hacen muchos, sin duda de buena fe, pero persuadidos, sin conocerlo ellos mismos, de que serian capaces de dar al Señor quince y raya en la historia de la creacion.

En mi entender, el texto hebreo dice, que Eva *conció* y *parió* á ATZECOENA, para mí *el último de los postreros*, sin que en realidad haya nada de *Cain* en este nombre. He visto un autor, que dice que este pasaje ha sido interpretado, no solo de veinte ó de treinta modos, sino tambien de su doble y de mucho más de su doble; luego bien puedo yo tambien dar mi opinion como uno de tantos. Yerro?—Yerro: mas qué significa eso para el quimerismo? ¿No supone el Sr. de Valera que el mismo señor de Canalejas, el héroe del dia, yerra en más de un punto? Y sin embargo le elogia, y no poco.—*Atzecoena*, pues, es un nombre euskerano, que seguiremos en sus diversas transformaciones. *Atze*, *Atziá*, *Detrás*, lo que está *detrás*: *Atzeco*, lo que está *en el detrás*, lo que viene *detrás*, ó es *del detrás*: *Atzecoena*, lo que es lo *último de los hombres, de las cosas posteriores*. Con mucho riesgo de ser algo oscuro, con alguno de escandalizar á los que creen que el sol vuelve de noche al Oriente, miéntas dormimos, hé aquí lo que sucedió. Nosotros estábamos en el seno de nuestra madre

Eva, como una pila de cien ó doscientos duros en una tesorería; vino el pecado, dió un golpe á la pila, y el último duro cayó el primero en la mesa: dió otro mayor, y todo cayó en el desórden más inconcebible. Cuando era muchacho, jugaba al tango ó tanganillo: para esto poníamos sobre un pedazo de caña de cuatro ó cinco dedos (nuestros), diez ó doce cuartos: le atacábamos con unas tarjas á derribarlo, y muchas veces sucedía que solo caía el cuarto más alto. Si esto no basta, digo que estábamos como suelen estar los sapillos en los cordones de las *sapas* madres; ó últimamente como estan pegados unos á otros los diferentes elementos de una ténia ó lombriz splitaria; y bastará.

No gusta? Dicen, que un anochecer pasó un loco por una calle de Zaragoza, en la cual habia una casa con rejas. El loco, que tenia una caña, al pasar por las rejas, las hizo erugir: como dentro del cuarto estaba un galan en conversacion con su dama, se dieron estos por ofendidos, y salió furioso el jóven, y dijo al de la caña.—Caballero, ha hecho V. muy mal en lo que ha hecho.—Pues hágalo V. mejor: y le alargó la caña. Si no gusta lo que he dicho al Sr. de Valera, que lo diga, y le alargó la pluma, si la necesita; seguro de que nadie le aplaudirá más que yo, si nos dice algo bueno sôbre materias tan intrincadas; tanto más, cuanto que estoy persuadidísimo de tener razon: pero siempre teniendo presente el *Ecce enim veritatem dilexisti: incerta et occulta sapientie tue manifestasti mihi*. Además, aqui debo hacer presente al lector, que no puedo decir más de lo que digo, porque el cuadro del *Exámen del discurso* no me lo permite.

Ovidio, en sus inestimables Metamorfóseos, lib. 4, dice:

5. Ante, mare et tellus, et, quod regit omnia, cœlum,  
Unus erat toto Naturæ vultus in orbe,  
Quem dixere Chaos; rudis indigestaque moles;  
Nec quidquam, nisi pondus iners; congestaque eodem  
Non bene junctarum discordia semina rerum.
10. Nullus adhuc mundo præbebat lumina Titan,  
Nec nova crescendo reparabat cornua Phœbe;  
Nec circumfuso pendebat in aëre tellus  
Ponderibus librata suis: nec brachia longo  
Margine terrarum porrexerat Amphitrite.
15. Quâque fuit tellus, illic et pontus et aër;  
Sic erat instabilis tellus, innabilis unda,  
Lucis egens aër: nulli sua forma manebat.

Obstabatque aliis aliud: quia corpore in uno  
Frigida pugnabant calidis, humentia siccis.

20. Mollia cum duris, sine pondere habentia pondus.  
Hanc Deus et melior litem Natura diremit:  
Nam cœlo terras, et terris abscidit undas,  
Et liquidum spino secrevit ab aëre cœlum.

Pues bien, esta hermosa descripción del *Chaos* romano, ó lo entendido por tal por ellos, y lo que dice Hesiodo, que Le Clerc entiende que representa el *Tohu vabohu* del texto hebraico, no es tal cosa. Le Clerc, y con él todos, por decirlo así, suponen que este nombre de *Chaos* viene de *Chainein*, *hiare*, abrir la boca, ó bostezar, tener la boca abierta: Henderse, rajarse: y supone que el *Chaos* se puede comparar á una vasija, una olla, por ejemplo, que está vacía, y no contiene nada. Pero esto no viene bien con la idea que todo el mundo tiene del *Chaos*, y que Ovidio pinta tan bien. La idea general que lleva el verbo griego, es la de *henderse*: por tanto, el *Chaos* sería una hendidura, una *sarteneja* inmensa, como dicen los andaluces. Pero entónces hubiera habido dos *Chaos*, ó doce, ó doce mil, ó doce mil millones. La etimología griega es por tanto falsa.

No sé lo que dice el *Espantable Bacon* en su *Novum Organum*, pues lo medio lei hace mil años, es decir, poco ó muy poco, pues no me interesó, tal vez porque me tocaron los pasajes más débiles: así, dejándole en su buen nombre y fama, pues los tiene, aunque para mí sobrado hechizos, digo que si dice lo que voy á referir, tiene razon, y que si lo contradice, está privado de ella. *Cuando en una lengua se encuentra un nombre sin padre ni hijos, ni áun parientes, digo que ha sido tomado de otra*: y en este caso se encuentra el de *Chaos*, que para los romanos era griego, y para los griegos advenedizo. Ahora añado yo que este nombre es hebreo, que los griegos leyeron *Chao* ó *Chaos*: así este nombre fué para los *LXX Zow* ó *Eva*, para la Vulgata y para nosotros en general *Heva*; para Cahen, Judío, *Hava* con aspiracion, que algunos escriben con doble *hh*, ó con la *ch*; para Glaire y Frank *Hawâ*, y como el mismo Glaire pronuncia esta letra como una *ch* en su Gramática, resulta, que de toda esta barahunda se puede pasar al *Chaos* con toda naturalidad. En este caso, este nombre significa la inmensa confusion que se verificó en el seno de nuestra madre Eva cuando todos pecamos, de lo cual resultó el *bellum omnium contra omnes*, de lo cual dan prueba todos los dias todas las naciones del mundo.

Pero como los griegos perdieron poco á poco la tradicion, y luego no pudieron comprender que esto perteneciese al *hombre*, lo trasladaron naturalmente á la naturaleza bruta, por decirlo así, del mundo corpóreo ó material.

Pero yerro en todo esto: y qué significa, ni qué vale mi error, para que se diga que tengo la cabeza llena de quimeras? Habrá alguno que tenga miedo de darme una carta, aunque sea importante, para echarla en el correo? De admitirme en su salon por amistad, ó por accidente de miedo de que diga algunas incongruencias, como el Cardenio del Ingenioso Hidalgo de la Mancha? Digo que nó: y eso que aquí no hago, ni puedo hacer más, que apuntar las especies. Mas quiere el Sr. de Valera una, dos, tres, más? Pues bien, le digo que el diálogo de Cain con Dios en la primera parte no se reduce á más que á:—Padre y Señor, V. tiene la culpa: usted la ha errado, y ahora trata de componerlo con reñirme:—aunque luego ya confiesa su pecado. Añado más, y le digo, que conozco la primera mujer de Adam.—La primera mujer de Adam ha dicho:—La primera mujer de Adam he dicho, y no hay que reirse, porque en un apuro podré traer por testigos algunos parientes suyos, como por ejemplo Atalanta y su padre; Atalanta la corredora, la que ganó tres manzanas, y perdió la carrera: mas de paso prevengo al lector, que esta buena heroina fué convertida en *leona*, y que las ninfas y las leonas irritadas nada de bueno prometen, con que *contú*, como dicen los niños de dos años, poniendo el dedo en la frente.

Tal vez algun lector querria que hablase algo sobre esto: casualmente hace veinte años que no deseo otra cosa; digo mal, hace más de treinta bien cumplidos. Viendo que no habia quien me escuchase, dije para mí:—Escribiré, y escribiré en francés: allí todos saben mucho, y tanto, que hasta los chicos hablan en francés: buen pensamiento, y tal que no puede mejorar.—Escribí, pues, la obra que cita el Sr. de Valera, que me costó mi buen dinero, y que murió como los papeles del pleito de los perros: murió, pues, ignominiosamente. Vale Dios, que no perdí ni el sueño, ni el apetito. Entónces dije para mí:—Ya sé lo que es: he corrido demasiado: escribiré más despacio, y me entenderán.—Oigo hablar en los papeles de *trabajos reproductivos* y de *precio remunerador*: no sé lo que son: lo que sé tan solo es, que á mis duros cuando salian de la bolsa, algun mal espíritu debió decirles:—*La del humo*, y que malhadados ninguno ha vuelto.—No es eso, Sr. D. Joaquin; no es eso. V. debe hablar ante persona<sup>s</sup>

inteligentes.—En efecto, en Madrid quise hablar ante personas inteligentes en cigarros; mil dificultades: ante inteligentes en letras, imposible. Pues á dormir.—Pero yo que soy listo, dije:—Todo eso no vale nada: iré á Malinas, y hablaré.—Fuí en efecto, pedí la palabra, aguardé un dia y otro, y otro, pues todos tenian que hablar, y empecé mi discurso, y á las cuatro ó cuarenta palabras, cuando más, dije que *Venus* y el *Espíritu Santo* eran la misma personalidad. Todos quedaron como si se les hubiese caído una teja sobre la cabeza. Dije que mi objeto no era el de molestar, sino tan solo el hacer que se supiese que habia muchas cosas que estudiar, y todas ellas utilísimas á la Religion; y que si querian que callase, que callaria. Lo oyeron con mucho gusto; y de tantos hombres de provecho como habia allí, pues los habia, y no pocos, solo uno, y ese un pobre fraile Francisco, deseó tan solo que continuara.

Volví á los dos años, pero habiendo dicho dentro de mí:—*No me cogereis sin flor*.—Hace tres siglos, si hemos de ereer á Juan II, buen poeta y á otros, habia en los Países Bajos la costumbre de que todas las damas llevasen una flor en la cabeza ó en el pecho en todo el mes de Mayo: el galan que las encontrase sin la tal flor, tenia el derecho de darlas un beso en la frente, en la mejilla ó en la mano. No se hacia uso del tal derecho, pero sí se amenazaba con hacer uso de él, lo cual era origen de bromas más ó ménos finas. De aquí el proverbio francés de *Prendre quelqu' un sans vert*, tomar á uno sin flor, es decir, desprevenido. Voy, y qué hago? Escribo una pequeña Memoria; y me presento en la Asamblea, y pido la palabra en mi seccion: aguardé dos ó tres dias, y al fin me tocó mi turno. Me puse á hablar de mi manía, es decir, de mi ciencia, y los taquígrafos no me podian seguir: me presenté pronto á callar, y me lo agradecieron todos, ménos un buen fraile Francisco, que no sé si era el de antaño. Fuí á saludarle, y á darle las gracias, y me dijo, que aunque no me habia entendido bien, que habia conocido, sin embargo, que debia haber cuestiones nuevas é interesantes para la Religion. Volví á mi puesto: mas al fin se acabó la sesion. Subí entónces al estrado, y entregué mi promontorio, y se lo di al Sr. Presidente. Abrió el mamotreto, y dijo:—Hombre, aquí hay mucho trabajo.—Sí, ya hay alguno.—Volvió á mirarlo, y me dijo:—Caballero, V. sabe mucho.—Sí, algo he estudiado: y me retiré. Llega á mis manos la *Assemblée Générale des Catholiques en Belgique*, y veo por este inacabable libro, que he dicho ante el conde de Grelle despues del Sr. de La Fuente lo que dice mi nieta de ocho años, y delante del mío, es decir,

ante el Presidente de mi seccion, cuatro palabras más que insignificantes. Comprendo que en la mesa no entendieron mis garabatos, y á fe de buen cristiano que hablo claro, y que por tanto determinaron poner *Mr. Irizar saludó con toda cortesía al Sr. Presidente*, ú otra cosa semejante que adelante igualmente las letras: pero realmente no ha sido gran fortuna la mia.

En efecto, cuando vieron que *liber*, que el hombre *libre*, corresponde en cierto modo á *cristiano nuevo*, que es el hombre que pasa de la falsa religion á la verdadera, y otras cosas semejantes, debieron acordarse sin duda de que en la Asamblea anterior habia expuesto que *Venus* era el *Espíritu Santo*, y dijeron:—*Ta, ta, tá: quién nos mete en estas honduras? mejor es dejallo*: y lo dejaron, y lo erraron. El primer Presidente era el Conde de Grelle; le doy las gracias por el cuidado que tuvo en insertar la insignificancia de mis palabras, que al fin honran la España. No nombro el segundo; pero le hago la justicia de creer que es hombre de ciencia y de erudicion: pasa á lo menos por una persona de mucho mérito, y no dudo de que con razon: pero erró, y digo con verdad, que lo siento mucho más por él que por por mí. Realmente, si un hombre un poco prevenido ve pintado un gallo, y no dice á su pié: *Este es un gallo*, lo confunde, ó con un zorro, ó con un salmon: tan pobres de churumen somos todos en general! Tambien el Sr. de Valera ha errado en su juicio con respecto á mí: juicio natural, pues que sobre todo, lo formó de prisa, y sin que se le llamase la atencion; pero á lo ménos ha dicho su opinion; y por tanto me da lugar para defenderme: así le doy mil sinceras gracias, pues le estoy muy reconocido por su párrafo, aunque al mismo tiempo me vea obligado á defenderme, sobre todo, de los que le preceden; pues en el principal hay palabras que me honran mucho.

Pero va haciéndose esto pesado: así voy á atacar al Sr. de Valera, es decir, al siglo que no conoce el *gallo*, si no se lo dice el letrado. La Biblia empieza por: «1. In principio creavit Deus cœlum et terram.—2. Terra » autem erat inanis et vacua, et tenebræ erant super faciem abyssi: et » Spiritus Dei ferebatur super aquas.» Glaire y Franck traducen así el texto hebreo: «1. Lorsque Dieu commença à créer le ciel et la terre. » —2. La terre n' était que néant et chaos (tóhou et bóhou), et les ténèbres » régnaient sur la surface de l' onde. Un vent violent (divin) agitait la » surface des eaux.» Lo que la Vulgata traduce *inanis et vacua*, Sanctes Pagnino y Arias Montano, autoridades de primer órden, traducen por *in- » nitas et solitudo*. Glaire y Frank por *néant et chaos*. Glaire en su Diccionario

á *Bôhou* pone *inanitas*, *vacuitas*, y á *Tôhou*, *vastitas*, *inanitas*. Hay quien dice, que son palabras onomatopéicas, que nada especial significan. Si el lector queda satisfecho con lo dicho, confieso que es de mejor contentar que yo. En la nota dicen: « *Tôhou* (*en hebreo*) et *Bôhou* (*en idem*) » signifient tous deux le néant plein d'horreur, avec cette difference, que le » premier semble correspondre à peu près à l'idée de *sans fond*, *sans base* » (*Job*, 26, 7), et l'autre à celle de *sans limites ni bornes saisissables*. Ce- » pendant ce néant n'est pas ce que nous appelons *le rien*, mais c'est le » néant tel que se le figuraient les anciens sous l'idée de chaos, c'est-à- » dire, quelque chose d'incohérent et de confus, qui remplissait l'imagina- » tion d'horreur et d'épouvante. »

Está al parecer bien, y no me satisface: si el Sr. de Valera se pone á estudiar la materia, difícilmente vencerá á los cuatro citados, que son hombres de punta, y, sin embargo, á pesar de mi *lamentabilismo* me atrevo á traer una traduccion más aceptable, pues interpreto *Tôhou vabohu*, *espantable y hundible*; es decir, que en cualquier parte en que el hombre se pudiese de esta *Tierra mal pergeñada*: 1.º se hallaba lleno de terror y de espanto: y 2.º que se hundia, que es lo que causa más miedo; como sucede muchas veces en las pesadillas. Digo *espantable y hundible*, porque me ha parecido mejor que inventar nombres nuevos.

Pero bien; he errado en lo *espantable y hundible*: qué desacierto he cometido? por qué me he de avergonzar? *Hágalo V. mejor*, diré al primer venido. En efecto, miéntras el Sr. de Valera no me dé más *criterium* discernidor para hallar la verdad que su palabra, no me dará por vencido, ni creo que el lector me dará por tal. Trabaje, y trabaje y trabaje, y discuta, y presente con limpieza y con claridad los hechos y los textos, y aunque sea vencido, pulverizado, si se quiere, no seré yo quien le aplauda ménos, pues habrá hecho un gran servicio á la verdad.

## VIII.

## SAN JUAN.

Cuando ataco á uno, no me gusta sorprenderle desarmado: así, por ejemplo, acabo de atacar el *metro*, y cito sobre ello todo lo que puedan desear los antagonistas. He sido duro y muy duro con ellos, y no ha bastado aún. El dia pasado me decia un amigo, que siendo el *litro* y otras medidas *circulares*, y siendo tambien el *círculo una superficie irreductible*, no se podian realmente construir las tales medidas con exactitud. La observacion es muy justa, y el querer hacer tales *circulares* las medidas, es ir en busca de una dificultad más sin la menor necesidad matemática. Mi pensamiento en el opúsculo es bien claro; sin embargo, una observacion exacta vale más que treinta consecuencias subentendidas: así doy gracias al amigo, y me aprovecho de su doctrina. Lo mismo haré con lo que me enseñe el Sr. de Valera. Pasemos ahora á San Juan.

El Sr. de Valera dice: «Henoeh, Elías y San Juan Bautista son el Cancerbero, como lo demuestra nuestro autor por medio de sus etimologías vascongadas.» No sé lo que digo del *Cancerbero*, ni aún de las *etimologías vascongadas*, pues no es cosa de cansarme sin necesidad: pero si he dicho algo incongruente, que no lo creo, desde ahora lo retiro: si el impresor, creyendo acertar, me ha hecho decir algo que no debia, con más razon: en efecto, el impresor estaba autorizado para hacer sus pequeñas enmiendas, y pudo errar fácilmente: pero esto no quita el que crea, que realmente entre el Triunvirato arriba indicado de *Henoeh*, de *Elías* y de *San Juan Bautista*, y el *Cancerbero* de Hesiodo hay su relacion: pero esto es para más tarde.

Empecemos por *Henoeh*: lo que sabemos de este santo Patriarca antediluviano es, que fué hijo de Jared, y padre de Mathusalem, que (Gen., cap. V.) «22. *Et ambulavit Henoeh cum Deo:*» y más abajo: «24. *Ambulavitque cum Deo, et non apparuit: quia tulit eum Deus.*» Es decir, que marchó con Dios, y que no apareció, porque Dios le llevó. Cuando un árabe guarda una piedra en su tienda, espera hallar su uso dentro del año;

á lo ménos su proverbio dice: *Guarda tu piedra un año, y hallarás su uso*. Pero cuando Dios lleva para sí un hombre vivo, no es, que dentro de algun tiempo, de quince días, por ejemplo, piensa hallar un uso más ó ménos aventajado de él, sino que lo tiene decretado *ab æterno*. Así Henoch fué llevado por Dios para designios ulteriores: qué extraño es entónces que nosotros, haciendo uso de nuestra santa libertad, hagamos nuestros raciocinios ó nuestras conjeturas más ó menos plausibles sobre él? Qué extraño es entónces, que yo vea en él la primera piedra de un misterio material, como símbolo del divino de la Santísima Trinidad?—Pues entónces explíqueme V. cómo es.—Pues ahora explíqueme V. cómo es el misterio de la ala de una mosca, ó el de la pepita de una pera.—Sabemos lo bastante para alabar á Dios, y dirigir nuestra vida, y nos basta: pecamos pretendiendo ser todos nosotros *sicut Dii*, y lo pagamos misérrimamente.

Vamos ahora á *Elias*, que es el gran elemento del *Triumvirato*, ó si se quiere, del *Triumvirato* de *Henoch*, de *Elias* y de *San Juan Bautista*. *Trilogía* diría, y no tan mal, Víctor Hugo: pero entiéndase que yo no explico nada, y que sólo refiero los hechos tales como se me presentan.—Cuando yo era chico, habia en el país un arriero navarro, jóven majeton, que estaba para casarse. Fué á Madrid, y aquí á una sastrería: sacó del bolsillo cuatro ó cinco duros, enseñó las polainas de paño que tenia, y silbando, pasó dos dedos abiertos, como si fueran tijeras, por el borde de su polaina: preguntado qué queria, silbó de nuevo, y festonó su polaina con sus dedos: porque si bien sabia más castellano que la Giralda de Sevilla, quedaba al mismo tiempo corto con respecto á las niñas de dos ó tres años de Triana. Los de la sastrería le dijeron, que para el otro viaje estaria todo pronto: volvió, en efecto, y le presentaron unas famosas polainas, bordadas de amarillo y de encarnado; las tomó, pagó sus duros, y se casó el más majo de polainas de todos los arrieros de Navarra. No puedo explicarme mejor; pero en cambio espero que mis lectores tendrán, cuando ménos, las entenderas de la notable sastrería.

Tenemos ante todo en el lib. III. Reg., cap. XVII. «Et dixit Elias » Thesbites de habitatoribus Galaad ad Achab: Vivit Dominus Deus Israël, » in ejus conspectu sto, si erit annis his ros et pluvia, nisi juxta oris mei » verba.» Quién es este que dice al rey, que *en estos años* no habrá ni lluvia ni rocío, sino segun que él lo diga? *Elias el Thesbita*, que entra en accion como el jóven gallardo, que por la mañana ha ido á casarse al pueblo inmediato con una docena de amigos, y á la noche vuelve con doble número de acompañantes á su casa, donde le espera la cena. Qué es *Elias*? *Deus*

*Dominus*, ó *fortitudo Dei*, la fuerza de Dios: yo mejor traduciria *el Príncipe*; *el caballero fuerte de Dios*, aunque confieso como debo, que no encuentro en los Nomencladores de las Biblias rastro de ello: sin embargo, ni la composicion del nombre, ni la congruencia de la historia se oponen en lo más mínimo á mi interpretacion. — Que qué quiere decir *Thesbita*? Que es de Thesba en la Galaaditide. Y que, qué significa *Galaad*? que *acervus testimonii*, el monton del testimonio.

Pero quitémonos de preguntas para decir sencillamente, que Elías es el *varon poderoso del Señor*: *Thesbita* no es el de *Thesba*, pueblo que no se sabe bien donde se halla; sino *el de la vuelta*, y mejor aún de las *vueltas*; pues debia volver aún bajo el nombre y la forma de San Juan Bautista. Tampoco *Galaad* es aquí el monton (de piedras) del testimonio; sino tan solo *la fuente del testimonio*, es decir, la del Paraiso. Henoch fué llevado por Dios: á dónde? no sin duda á los barrios malos de París ó de Londres, ó á puntos que en las ciudades de los Caínitas se pareciesen á los indicados. Lo que dicta la razon, es que Dios llevó al Patriarca á servir y á dar culto á la Santísima Virgen María en el Paraiso, pues existia ya allá, como más tarde existió en el templo de Jerusalem, cuando presentó en el dia de la Purificacion su Divino Hijo al Pontifice. En efecto, para mí la Inmaculada Concepcion de María Santísima no sólo es un dogma, sino tambien un hecho histórico casi asequible al hombre en general, como igualmente un hecho indudable para mí; así como lo es no ménos la existencia de Dios, que es un dogma, y es tambien un hecho histórico. Pero dejemos esto, y por si algun rigorista, el P. Gratry por ejemplo, ú otro de su valía se rie, quiero contar un cuento.

A pocos años de edificado el Palacio de Madrid, sin duda ninguna el más suntuoso del mundo, sobre todo en aquella época, vinieron dos gallegos jóvenes á la Corte, que fueron á ver el Palacio. Asombrados de la maravilla, dieron vueltas por un lado y por otro, hasta que al fin dijo uno de ellos. — Este Palacio ha debido costar mucho dinero. — Sí, mucho dinero. — Sí, mucho dinero. — Sí, mucho, mucho: pero cuánto le echas? — Este Palacio ha debido..... sí, ha debido costar..... ha debido costar más de dos mil reales. — Hombre, hombre; echa realadas; echa realadas. — Y el primero se espantó de su temeridad. Así juzgan á Dios muchos cristianos.

En el mismo capítulo, que es de lo más hermoso de este mundo, y por lo cual quiero copiar lo último, tenemos lo siguiente. (Lib. III. Reg.

cap. XVII.) «17. Factum est autem post hæc, ægrotavit filius mulieris  
 » matris familias, et erat languor fortissimus, ita ut non remaneret in eo  
 » halitus.—18. Dixit ergo ad Eliam: Quid mihi, et tibi, vir Dei? ingressus  
 » es ad me, ut rememorarentur iniquitates meæ, et interficeres filium  
 » meum?—19. Et ait ad eam Elias: Da mihi filium tuum. Tulitque eum de  
 » sinu ejus, et portavit in cœnaculum ubi ipse manebat, et posuit super  
 » lectulum suum.—20. Et clamavit ad Dominum, et dixit: Domine Deus  
 » meus, etiamne viduam, apud quam ego utcumque sustentor, afflixisti ut  
 » interficeres filium ejus?—21. Et expandit se, atque mensus est super  
 » puerum tribus vicibus, et clamavit ad Dominum, et ait: Domine Deus  
 » meus, revertatur, obsecro, anima pueri hujus in viscera ejus.—22. Et  
 » exaudivit Dominus vocem Eliæ: et reversa est anima pueri intra eum,  
 » et revixit.—23. Tulitque Elias puerum, et deposuit eum de cœnaculo in  
 » inferiorem domum, et tradidit matri suæ, et ait illi: En vivit filius tuus.  
 » —24. Dixitque mulier ad Eliam: Nunc in isto cognovi quoniam vir Dei  
 » es tu, et verbum Domini in ore tuo verum est.»

Eliás habia encontrado una pobre viuda de Sarepta, que iba á cocer el último pan para comerlo con su tierno hijo, y morir luego con él: tales eran el hambre y la miseria en todo el país! y la hace el milagro de que no falte harina en su artesilla, ni tampoco aceite en su alcuza en todo el tiempo de la hambre. Por este tiempo muere el hijo de la viuda; y ésta le dice: —Qué, has venido á mi casa para que Dios recordase mis pecados, y para matarme?—Eliás toma el niño, lo lleva muerto, como está, á su cámara ó cenáculo, lo tiende en su cama: y qué hace? se prepara por seis milagros mayores del que va á hacer, á resucitar al niño. No hay ni metro, ni criterio para medir, ó para juzgar las dificultades de los milagros y estos mismos; así yo hablo simplemente como un buen hombre, y nada más. En efecto, Eliás se echó tres veces sobre el niño muerto; y se achicó enteramente á su tamaño, cubriendo su cara con la suya, y sus manos con las suyas, y así todo el cuerpo: y entónces volvió el alma del muchacho á su cuerpo, y el niño vivió. En suma, Eliás quiso entregar á la pobre viuda una peseta que la hacia falta: el santo Profeta, que se hallaba alcanzado de dinero, ruega á Dios, mete la mano en el bolsillo, saca una onza de oro, la cambia, tira á la mar setenta y nueve pesetas, y da la restante á la pobre viuda. Esta es la verdadera economía de este milagroso milagro.

Confieso que este milagro siempre me ha sorprendido, pues veo en él las tres almas de Eliás con su cuerpo ó con sus tres cuerpos, pues no puedo

explicar bien lo que bien no entiendo. Pero qué hay en todas mis conjeturas, que pueda avergonzar á un hombre? Dónde está el *lamentabilismo*? Dónde el *oratismo* y el *quimerismo*? Supongo que el Sr. de Valera habrá alcanzado la guerra civil, y que habrá seguido la marcha general de la política del mundo: pues bien, cuántos cientos de docenas de veces y cuántas docenas de cientos de veces no se habrá equivocado en estos treinta y seis ó cuarenta años? y qué? que *humanum est errare; et diabolicum perseverare*. Y, sin embargo, cuanto más pienso en mis cuestiones, tanto más me persuado de que mis resoluciones son acertadas. Mucho aprecio el juicio del Sr. de Valera; pero mucho más el que me hacen formar los textos bien leídos, bien examinados y bien comparados los unos con los otros. Soy *atrevidísimo*, es verdad; pero también soy, ó á lo ménos deseo ser, un humilísimo fiel cristiano, y desde esta barrera se pueden agarrochar los más bravísimos toros que se presenten. Se alejan? no es negocio mio: pero desde mi nicho no temo ni áun los toros de Jason, que segun Ovidio eran terribles á la par de la muerte. Ultima palabra. Se atreveria el Sr. de Valera á decir, que posee todos los elementos necesarios para juzgar mis libros? Que, teniéndolos, los ha leído con atencion y sin pasion? Hasta la prueba de lo contrario lo niego. Mis libros tienen mil faltas; un millon, si se quiere; pero tienen en cambio una prenda inestimable, y es la verdad: y eso es lo que, sin conocerlo el mismo Sr. de Valera *le ha recreado, y le ha asombrado* tanto; y en verdad, que no es pequeña la dote suya; es decir, la del Sr. de Valera.

Dejando mil cosas y reflexiones de la historia, pasaré al último dia que Elías vivió en este mundo. Estaba el Profeta en Galgalis, como deseando subir al cielo, separado de su Profeta acompañante Eliséo: para separarse de él, le dijo:—Dios me envia á Bethel: siéntate aquí.—Eliséo se negó á ello del modo más terminante; y en el camino supo que Elías iba á subir al cielo: Eliséo contestó á los hijos de los Profetas, que le anunciaron esto, que tambien él lo sabia, y que callasen. De Bethel quiso pasar Elías á Jericó, y sucedió en todo lo mismo. Es de saber, que Galgalis, Bethel y Jericó forman en cierto modo un triángulo equilátero; si he de juzgar á lo ménos por mi mapa, que parece razonable: En Jericó quiso Elías pasar solo el Jordan, y tampoco quiso Eliséo abandonarle. Llegan al rio, Elías enrolla su capa, y da un golpe con ella en las aguas. Estas se abren, y pasan uno y otro en seco á la orilla izquierda, en la cual Elías monta, ó sube al cielo, en un carro de fuego. Es posible que todo esto no tenga más

importancia que el canto de un pájaro, ó la eleccion de un cigarro ó de un fósforo? Yo digo que en Elías hay un triunvirato ó un triumanimato; y me engaño: pero cuando doy importancia, mucha importancia al triángulo equilátero de Galgalis, Bethel y Jericó, me presento como un inepto? Lo niego. Qué significa esto? No lo sé: aunque mejor ó peor lo conjeturo. Si el Sr. de Valera entra á ciertas horas en las iglesias del país, entenderá que se predica el Evangelio; y sin embargo, podrá ser tan solo anuncio de esto ó de lo otro: sobre todo, si hubiese entrado en el siglo pasado, nada malo hubiera oido, y sin embargo, no hubiera sido el Evangelio precisamente. Digo, pues, que presumo, que el tal triángulo equilátero se refiere al *triumanimato*. Es? lo conjeturo á lo ménos, pero no lo sé de seguro. Mas qué oratismo, ó qué quimerismo, ó qué calabacismo hay en esto, que pueda avergonzar á nadie? Estúdiase bien la historia, que no es negocio de ocho dias, y el lector, si hace lo que digo, cada dia me dará más la razon.

Pasan, pues, el rio Elías y Eliséo, y tenemos que: «9. Cumque transissent, Elias dixit ad Eliseum: Postula quod vis, ut faciam tibi, antequam tollar à te. Dixitque Eliseus: Obsecro ut fiat in me duplex spiritus tuus.—10. Qui respondit: Rem difficilem postulasti: attamen si videris me, quando tollar à te, erit tibi quod petisti: si autem non videris, non eris.» (Lib. IV. Reg. cap. 2.) Y el primero dice al segundo: Pide lo que quieres que te haga ántes de que sea separado de ti. Eliséo responde: Ruego que se cree en mí un espíritu duplo del tuyo. Cosa difícil pides, le dice Elías; pero si me ves subir, tendrás la gracia que me pides; si no, nó. Todo esto no es más que enredo de niñas que juegan á alfileres, ó de chicos de escuela que juegan á nueces? Qué cristiano que piensa un poco, no ve aquí, sin poderlo remediar, como suele decirse, misterios grandes y áun muy grandísimos? Pero es lo que V. dice?—Yo así lo creo al ménos; sin que esto quiera decir que yo he desentrañado todo lo recóndito del asunto: sé lo que sé, y nada más: y no continúo por ser la materia infinita.

Vuelve Eliséo al rio, pretende pasarlo, y para ello da un golpe en las aguas con la capa de Elías, y éstas corren, y no se abren. Entónces Eliséo echó de su boca un *Aphpho*, que puede compararse en cierto modo al *ajo* más enérgico que el soldado más valiente, ó el carretero más robusto, lo haya echado nunca, cuando se han encontrado de repente en un mal paso, en el momento mismo en el cual se creían á diez mil leguas de él. El *Aphpho* significa: *tambien él?* y quiere decir: *Tambien el Dios de Elías es mentiroso,*

como el más perdido de los hombres, ó una mala mujercilla, ó aún como el mismo Dios Baal, cuyos profetas fueron muertos de orden de este mismo Elías que me engaña? Mas Eliséo cayó despues en cuenta, y repitió el golpe, y se abrieron las aguas, y pudo pasar el rio como deseaba.

Tenemos, pues, á Eliséo con doble espíritu, y sin embargo, tiene que dar dos golpes. Ante todo, no hay medio golpe: despues si Elías es un elemento de la *Trilogia*, Eliséo son dos, y todo se explica. Mas quiero acabar estas dificultades con una sola reflexion. Elías es mucho, pero Eliséo es mucho más, pues que es su doble. Entónces ¿cómo explica el Sr. de Valera que Elías ande en boca de todos, que sea en cierto modo el único gran Profeta del Señor, y que al mismo tiempo nadie se acuerde de Eliséo? No hay una contradiccion palpable en los términos de esta historia ó de esta consideracion? Napoleon I ha sido en nuestros dias lo que sabemos: viene Napoleon III y entra en Lóndres y en Edimburgo, conquista Stockolmo y San Petersburgo, se apodera de Constantinopla y de Tombucto, y nadie habla de él: es esto posible? Luego aquí hay un profundo misterio. Yerro en mis conjeturas? por bien errado: pero en qué deliro? Ah! Sr. de Valera, Sr. de Valera, y cómo ha errado en no haberme leído bien! Pero paso á San Juan.

De San Juan Bautista diré tan solo dos únicas palabras: la primera es, que habiendo la Santísima Virgen María ido á saludar ó visitar á Santa Isabel, madre de San Juan Bautista, éste conoció á la divina Señora desde el claustro maternal, en el cual estaba, y que el Profeta saltó de júbilo, adorando la Madre de Dios. « 41. Et factum est, ut audivit salutationem » Mariæ Elisabeth, exultavit infans in utero ejus; et repleta est Spiritu » Sancto Elisabeth: — 42. Et exclamavit voce magnâ, et dixit: Benedicta » tu inter mulieres, et benedictus fructus ventris tui. — 43. Et unde hoc » mihi ut veniat Mater Domini mei ad me? — 44. Ecce enim ut facta est » vox salutationis tuæ in auribus meis, exultavit in gaudio infans in utero » meo. » (S. Luc. cap. I.) Es decir, que San Juan conoció por la voz á la Madre de Dios; ó por mejor decir, la conoció ántes, pero esperó á la salutacion para hacer la demostracion, para que fuese esta más patente á su Madre. Si se lee con atencion el pasaje, y sobre todo, si el lector se fija en el vers. 17, que dice: « 17. Et ipse præcedet ante illum in spiritu » et virtute Eliæ, » se verá que mis conjeturas verdaderas ó erradas son muy racionales: así como tambien lo es el que no me interne demasiado en esta cuestion, y el que deje algo y aún mucho para el lector, por si

quiere ocuparse de ella. A lo ménos conocerá éste fácilmente que no debo abusar de su paciencia con griegos y con hebreos que no ha estudiado, porque el cuadro del *exámen del discurso* no me lo permite.

San Juan Bautista estaba preso, y habiendo oido las virtudes y milagros del Señor, envió á éste dos discípulos, quienes informados por el mismo Señor Jesucristo, se volvieron. Entónces el Señor dijo: (S. Matth., cap. XI.) «7. Illis autem abeuntibus, cœpit Jesus dicere ad turbas de » Joanne: Quid existis in desertum videre? arundinem vento agitatam?— » 8. Sed quid existis videre? hominem mollibus vestitum? Ecce qui mol- » libus vestiuntur, in domibus regum sunt.—9. Sed quid existis vi- » dere? prophetam? Etiam dico vobis, et plus quàm prophetam.—10. Hic » est enim de quo scriptum est: Ecce ego mitto angelum meum ante faciem » tuam, qui præparabit viam tuam ante te.—11. Amen dico vobis, non » surrexit inter natos mulierum major Joanne Baptista: qui autem mi- » nor est in regno cœlorum, major est illo.» Jesucristo nuestro Señor dice, que entre los nacidos de las mujeres, no ha nacido ninguno mayor que San Juan Bautista: lo dice el Señor, y basta. Pero la inquieta razon humana se pregunta: Qué? mayor que Noé? Mayor. Mayor que Abraham, que Isaac y que Jacob? Mayor. Mayor que Henoc y que Elías? Mayor, sobre todo, que Eliséo, que era doble de Elías? Mayor.—Entónces no lo comprendo.—Convenido: pero si Henoc, Elías y San Juan Bautista son una *trilogía* cual Dios la hizo, y yo no sé explicar, resulta, que la superior excelencia de San Juan Bautista se deja comprender fácilmente. Más; el pensador halla ó explica en cierto modo su necesidad. San Juan fué enviado para que diese *testimonio* de Jesucristo ó de la *luz*. Pero tenemos en el Deuteronomio, cap. XIX. «15. Non stabit testis unus contra aliquem » quidquid illud peccati, et facinoris fuerit: sed in ore duorum aut trium » testium stabit omne verbum.» Por consiguiente, San Juan debia ser naturalmente un *trilogo* como Eliséo fué *bilogo*. Mas el lector comprenderá muy bien que no puedo ser más largo.

Pero me equivoco; pues por ahora me separo enteramente del *Cancerbero*. Pues bien, en dónde está mi quimerismo? qué texto he citado mal? qué texto he forzado para que *velis*, *nolis* venga á mi sentido? qué interpretacion he dado, que no se pueda predicar desde el púlpito? qué consecuencias he sacado, que puedan avergonzar á un hombre áun en medio de treinta grandes doctores de la Iglesia? Pero si en nada de esto he faltado ni á la razon, ni á la ciencia, ni á la lógica, dónde está ese mi espantable

quimerismo? Deseo yo nada tanto, como el que el Sr. de Valera estudie, y el que se ponga á mi cabeza? Yo le prometo que si tal hace, tendrá en mí un discípulo dócil y admirador de su ciencia. Más de uno me tiene por de espíritu descontentadizo; y por la fe de Dios que no soy tal. Es verdad; todos los metristas franceses, y otros no franceses, me apestan por ignorantes, por presumidos y por inconsecuentes; pero ahí está en cambio el Sr. de Vazquez Queipo, á quien no conozco más que por una sola carta, y esa de cortesía, y cuyas obras todas (las que he leído) me gustan más que mucho; aún aquello en que discrepo de él; y á quien, como la justicia lo manda, alabo sinceramente. Así trabaje el Sr. de Valera, y póngase á mi cabeza, y créame que ese será el mejor día de mi vida. Repito, pues, que rebato al Sr. de Valera como á representante del siglo; pero que personalmente le estoy muy agradecido.

## IX.

### AGAMEMNON: ADAM.

Hemos visto ántes, que *Agamemnon* era el *Amen* de la Biblia, que representa la inmutabilidad de los decretos del Señor, ó como dice muy bien el mismo Sr. de Valera, *Agamemnon, por ejemplo, es la palabra de Dios, el designio divino, que no es dable resistir*. No se puede calificar mejor, y tanto, que es muy posible que yo mismo, que soy el inventor de la idea, no lo haya hecho tan bien, lo cual no sé, porque no merece que me ocupe de una cuestion tan accesoria. Pero tenemos tambien, que *Agamemnon* con *Clytemnestra* representan el segundo aspecto de *Agamemnon*, cuyo *aga* viene de la *ada* de *Adan*: la *m* da *mem*, como ántes, y la *non* viene de la *nunnacion*: todo ello está un poco á la diabla; pero los primeros griegos no sabian escribir de otro modo, y harto hacian en ello.

Dado por asentado esto, á lo ménos hipotéticamente, añadido que *Clytemnestra* es nuestra madre *Eva* en cuerpo y alma con todos sus elementos: *Egytho* fué el pariente que ayudó á *Clytemnestra* á matar á *Agamemnon*. Pero como no puedo meterme en estas historias, ni en sus honduras, ni en explicar cómo, si *Clytemnestra* es nuestra madre *Eva* *totidem litteris*, en

cierto modo, no es menos *Ægystho* la *serpiente* del Génesis, tambien por decirlo así, *totidem litteris*, pasará al último trozo del epigrafe del *Exámen* tomado de Horacio, *Satyr.* Lib. II, Sat. III.

- Tu quàm pro vitulâ statuis dulcem Aulide natam  
 200. Ante aras, spargisque molâ caput, improbe, salsâ,  
 Rectum animi servas?— *Quorsum?*— Insanus quid enim Ajax  
 Fecit, quàm stravit ferro pecus? abstinuit vim  
 Uxore et nato, mala multa precatu Atridis.  
 Non ille aut Teucrum, aut ipsum violavit Ulyssem.  
 205. — *Verùm ego, ut hærentes adverso litore naves*  
*Eriperem, prudens placavi sanguine Divos.*  
 — Nempe tuo, furiose. — *Meo, sed non furiosus.*

Pues bien ; todo esto tiene la más íntima relacion con lo que se canta en los oficios del Sábado Santo por la mañana , en la *Angelica* , donde entre otras cosas santas se dice : « Oh certè necessarium Adæ peccatum, quod » Christi morti deletum est ! Oh felix culpa , quæ talem ac tantum meruit » habère Redemptorem ! Oh verè beata nox , quæ sola meruit scire tempus » et horam , in quâ Christus ab inferis resurrexit. Hæc nox est , de quâ » scriptum est : *Et nox sicut dies illuminabitur : et nox, illuminatio mea in » deliciis meis.* » Pues bien ; todo lo que sorprende tanto al Sr. de Valera en *Agamemnon* , sorpresa que se aumentará con algunos trozos de este opúsculo , si es que lo quiere leer , está encerrado en estas portentosas y magnificas palabras : *Oh certè necessarium Adæ peccatum ! y oh felix culpa !* Llegó esta tradicion á los griegos , y todos vemos el guisado que hicieron de ella.

No basta aún : hé aquí lo que pasó en el puerto de *Aulis* ó en la *Aulide* : pero como no me gusta ser relator , y ménos aún interpretador *ad libitum* , sino critico riguroso , y por tanto sino dar el texto , ahí va el de Noel , que tiene gran curso en Francia : hubiera preferido presentar textos griegos , ó latinos , pero todo tiene sus límites. Noel en su *Dictionnaire de la Fable* , dice : « *Iphiginie*. 2. — Fille d' Agamemnon et de Clytemnestre. Un calme » opiniâtre arrétant trop long-temps l' armée des Grecs dans l' *Aulide* , » Calchas leur apprit que Diane , irritée contre Agamemnon de ce qu' il » avait tué une biche , qui lui était consacrée , leur refusait un vent favora- » ble , et qu' elle ne pouvait être appaisée que par le sang d' une princesse » de sa famille. Agamemnon , après avoir hésité long-temps , accorda sa fille » aux sollicitations des princes ligués. Ulysse s' offrit de l' aller retirer , sous

» quelque pretexte spécieux , d' entre les bras de sa mère. On disposa tout » pour le sacrifice ; mais Diane , apaisée par cette commission , mit à la » place d' Iphigénie une biche , qui lui fut immolée , et transporta dans la » Tauride cette princesse pour en faire sa prêtresse. Quelques anciens my- » thologues disent qu' elle fut metamorphosée en ourse , d' autres en génisse , » d' autres encore en vieille femme. *Homère* ne parle point de cette aventure. » Sur la fin du siège de Troie , il fait mention d' Iphianasse , fille d' Aga- » memnon , qu' on envoie offrir en mariage à Achille , pour l' apaiser , et » qui parait être la même qu' Iphigénie. » Pues bien , esta *Iphigenia* , que es la *Mujer fuerte* , y mejor aún , la *Hija fuerte* , es la Virgen María , Ma- dre de Dios.

Se espanta el Sr. de Valera? Pues hé aquí lo que dice Noel á la cabeza del artículo : « 1. *Iphigénie* , fille de Thesée et d' Eléne , que Clytemnestre , » disent quelques mythologues , éléva , et fit passer pour sa fille.

» 2. — Fille d' Agamemnon..... » es decir , lo que acabamos de ver. Se ve , pues , que la confusión que hay en estas materias , es infinita , y que toda ella debe provenir , á juzgar razonablemente , de una historia más ó ménos verdadera , y más ó ménos bien entendida. Si en el seno de nuestra madre Eva hubo revoluciones tales , que las de Roma , cuando más terribles , y las de Francia , cuando más sangrientas , fueron solo una pálida sombra , se comprende que las tradiciones mal entendidas diesen lugar á los hombres de la *época Vitulina* para hilvanar y enjaretar tantas sartas de desatinos. Pues bien ! yo me atrevo á explicar claramente tantos y tantos de estos desatinos de la mitología griega y de la romana , que todos , todos ellos , por decirlo así , queden iluminados con torrentes de luz , é inteligibles como una historia del día. — Pues hágalo V. , me dirán. — Pues bien , no deseo otra cosa : pero si bien puedo hacer un palacio de balde á la Nacion , como no tengo terreno donde levantarlo , es menester que ella me lo dé , si quiere tenerlo.

Cuando yo era muchacho , y estaba siempre pronto á ser electrizado y á sufrir sacudimientos eléctricos , corria entre nosotros la noticia de que se habia presentado al Ministerio un español , que ofrecía al Gobierno unas comunicaciones rápidas con Cádiz , que era el punto de contacto ó de enlace de la América con España , y en cierto modo con la Europa continental , historia que no refiero , porque creo que la he contado ya en alguna parte. Pero á lo ménos el buen español pedia un alambre para sus operaciones , cuyo conjunto es llamado hoy día telegrafía : más feliz yo , me contento

con un solo oficio para Roma , que es el punto , en efecto , en donde deben ventilarse estas superiorísimas cuestiones para difundirse de allí á todo el mundo. ¿Me quiere examinar el Gobierno , ó lo que es lo mismo , mandar que me examinen? Nada mas razonable para el Gobierno , ni nada tampoco más placentero para mí , y entónces diré , si llega el caso , lo que decia á una cierta superior señora sobre esto mismo , hablando de los examinadores que me debian tentar el cuerpo :

Vengan uno , y vengan dos ,  
 Vengan tres , y vengan cuatro ;  
 Y vengan cuarenta mil ,  
 Pues que para todos basto .

en cuyo caso el Gobierno deberá quedar satisfecho de que no ha empleado mal su pliego de papel . Pero basta , y digo simplemente , que el negocio merece bien que ocupe su atencion en una cosa que le honrará tanto , y no menos á toda la España en general , y que no le costará nada , y tan nada , que si no fuese una insolencia , diria que yo pagaria el papel y el resto del recado de escribir y de la correspondencia .

Suplico al lector , que no olvide mi buena fortuna en todas mis empresas , y la que acabo de tener últimamente con respecto á mi *Memoria* sobre el *Metro* : ni oido , ni examinado , ni refutado . Tambien es verdad que esto último es imposible .

## X.

El lector habrá podido juzgar muy bien, que lo que hago en este *Exámen del discurso* del Sr. de Valera, es tan solo defenderme y tocar muy ligeramente las profundísimas cuestiones que apunto, para decir de ellas sencillamente: *Existen*. Veamos ahora, si como soy bueno para parar cuatro estocadas, no soy malo para darlas: así le daré tan solo un par de ellas, sin pasar á veinte docenas, por no haber necesidad de ello: tanto más, cuanto que quiero que se entienda que no las doy á dicho señor, sino al siglo, cuya doctrina expone.

El Sr. de Valera, en la pág. 3 de la Gaceta señalada, col. 5, hácia el fin dice: « La historia de la lengua en España, demuestra esta vitalidad y » persistencia de la de los arayos. Tal vez el primer pueblo que inmigró en » España fué el euscara, pueblo turaniense, hablando un idioma que no es » indo-europeo. Este pueblo no solo se extendió por toda la península, sino » que estableció colonias en las grandes islas del Mediterráneo, Sicilia, Cór- » cega y Cerdeña. Los nombres geográficos de montes, rios, ciudades y » villas, lo atestiguan aún, segun las etimologías que Guillermo Humboldt » declara (1).

.....

» Con la lengua euscara sucede lo mismo; apenas se encuentran ya pa- » labras euscaras sino en nombres propios de apellidos y lugares, como » *Asturias* de *asta* y *ura*, *peña* y *agua*; é *Iliberi*, de *ili* ó *iri*, *ciudad*, *lugar*, » y *beri*, nuevo.

» Yo sin embargo, me inclino á creer que la lengua euscara, así como » la raza que la hablaba, si bien hubo de extenderse en un principio por » toda la península y por otras regiones, se limitó mucho ántes de la con- » quista romana al país donde hoy se habla. Entre los turdetanos y los cel- » tiberos debió de prevalecer, más que el céltico, un idioma pelásgico

---

(1) Prüfung der Untersuchunger über die Urbewohner Hispanicus, vermittelt des Vasckischen Sprache: Gesammelte Werke. II. Band.—Berlin, 1844.

» parecido al griego ó al latin ; y lo mismo en otras comarcas , por más que  
 » el idioma oficial fuese el semítico entre los bástulos y otros pueblos , donde  
 » dominaron fenicios ó cartagineses. No se comprenderia de otro modo la  
 » rápida latinizacion de toda España bajo el dominio de Roma. Además , las  
 » medallas é inscripciones y los antiguos alfabetos casi demuestran que  
 » ántes de la conquista romana prevalecian tales idiomas y escrituras (1).

» Los recientes descubrimientos del Sr. Góngora no invalidan la teoría ,  
 » porque los caracteres é inscripciones extraños é ininteligibles que ha pu-  
 » blicado son mucho más antiguos sin duda , y acaso tuviesen su origen en  
 » la época primera en que los vascones dominaban toda la península áun  
 » ántes de la venida de los celtas (2). ¿Quién sabe si un día podrán interpre-  
 » tarse estos letreros con el auxilio de la lengua que hoy se habla en Vizcaya ,  
 » y podrá descubrirse algo de la primitiva civilizacion , de las creencias ,  
 » usos y costumbres de los españoles prehistóricos.

» Entre tanto , es indudable que así en la raza como en el idioma , á  
 » pesar de las invasiones semíticas , y á pesar de los pueblos primitivos que  
 » eran turanienses , el elemento indo-europeo ha prevalecido entre nosotros. »

La importancia de las cuestiones que se apuntan en estos párrafos , la buena elocucion del Sr. de Valera , y mi costumbre de no coger desarmado al contrario , y de no aprovecharme de ningun descuido suyo , no me permiten meterme á profundizar estas árduas y mas que árduas discusiones. De que el Sr. de Valera cometa ó caiga en medio ciento de descuidos , y de que yo caiga tambien en otro ciento y medio de ellos , ¿qué ganan ni la ciencia ni la verdad ? Mas cae mi adversario , y triunfo : pero triunfo para mi vergüenza ; porque si soy sabio , ó sombra de tal , debo ser superior á semejantes pequeñeces y miserias.

El Sr. de Valera habla del *pueblo euscaro* : no lo conozco , ni quien lo cita tampoco le conoce más. Hay una lengua llamada *Euskera* , siendo *Euskeldunes* los hombres que nacen en los pueblos donde se habla la tal lengua : los *Euscaros* son un error ; es decir , que son llamados así por error ó ignorancia.—Guillermo Humboldt se produce en general como hombre de razon ; pero encuentro , que en muchas ocasiones no se adelante demasiado ; por tanto , no soy fanático de la *lengua vasca* , como lo

(1) Velazquez. — Ensayo sobre los alfabetos , etc.

(2) Góngora. — Antigüedades prehistóricas , etc.

sería si creyese á pié juntillas todo lo que él dice; sino simple admirador y alabador.—El Sr. de Valera dice, y cree, que *Asturias* viene de *asta, ura*: en mi entender se equivoca enteramente: *Asturias* viene del *Tur* semítico *montaña*, *as* artículo por *el*, y significa todo él: País de las *Montañas* grandes y notables. Si el *euscaro* fué *pueblo turaniense* (lo cual *inter nos* vale muy poco, caso que algo valga) natural es que en alguna parte dejase ó conservase su nombre. Si se quiere que *as* sea radical, entónces sería *hierba*, verdura del campo, y el total *Montañas de hierba*, de buenos pastos: y en efecto, para los hombres que venian del Mediodía, las montañas de este país eran notables por esta hermosa circunstancia.

El *asta* no es *peña*, como supone el Sr. de Valera: la *peña* es *Aitzà*: pero si se quiere que á todo trance *asta* sea nombre radical, entónces es *Asty*, *ásteos*, ciudad, villa en griego; y además el *ura* sería el *oros*, ó *uros* griego, *Montaña*, y *Asturias* sería en este caso las *Montañas de la Villa*, es decir, de *Avilés*, que aún es designada con el nombre de la *Villa*, ó el país que dicho *Avilés* domina: en suma, la *Peña* y el *Agua* no tienen entrada aquí.—Para el *tur* tenemos los apellidos y nombres *Torrontegui*, *Iturazpe*, *Atorrasagasti*, *Allolaquirre* (por *Atorraguirre*), etc., y también *Astaburuaga*, *Astigarraga*, *Astigarreta*, *Astigarrivia*, etc., para el *asta* ó *asti*, que excuso analizar, pues no es la sazón para ello.—Para que la confusion sea mayor, sucede que las armas antiguas del principado de Asturias, ó su blason, eran *tres zapatos* con sus orejas muy grandes: tenían su significacion, que ahora no vale nada. Hoy día, el escudo son, ó es la *Cruz de los Angeles*; lo de la Cruz está bien, aunque no tiene ninguna relacion particular con el país: lo de los *Angeles* es una patraña. Los *Zapatos* eran un mal geroglífico: la *Cruz de los Angeles* es una leyenda tonta: así en caso de duda estoy por los *tres zapatos*.—*Iliberi* está bien. Mas en todo esto no hay de mi parte nada que tienda á fanatismo tonto, ó á quimerismo real, sobre todo en favor del *Euskera*, como el Sr. de Valera erradamente supone.

«Entre los turdetanos y celtiberos debió de prevalecer, más que el céltico, un idioma pelásgico parecido al griego ó al latín; y lo mismo en otras comarcas.....» Confieso la verdad de que nunca he podido encontrar ni los *Pelagos*, ni los *Celtas*, en ninguna parte de esos mundos de Dios: no es decir que no haya oído hablar de ellos; pues no he oído hablar de otra cosa, por decirlo así: sino que me sucede con ellos lo que con las brujas; es decir, que he oído hablar hace más de setenta y cuatro años de este mal

género; pero que no sé donde viven. Niebuhr habla de las emigraciones de los Pelasgos, y de otros pueblos; y todo lo sabe tan bien, como por las gacetas viejas puede saberse en qué dias pasaron Carlos III, ó Carlos IV, á Aranjuez, ó al Escorial: á mí, sus largos pasajes, cuando los leia, me hacian el mismo efecto que los nombres de las enfermedades, con los cuales el doctor Purgon amenazaba al *Enfermo por aprension*: la Bradypepsia, y la Dyspepsia, y la Apepsia, y treinta otros males más. Para mí, ni los *Celtas* ni los *Pelasgos* han existido nunca como cuerpo de nacion, así como existen Castellanos y Navarros, Asturianos y Catalanes.—*La rápida latinizacion de toda España*: hay mucho que decir sobre esto. En efecto, no hace mucho que encontraba rastros del Euskera y del Punico en Extremadura: la idea que formé fué la de que el bajo pueblo hablaba el Euskera: el culto ó rico, el Púnico, y el oficial, ó los partidarios de Roma, el latin: esto duró lo que duró, puesto que no sé cuánto fué. El lector conoce muy bien, que estos hechos tienen unos matices tan singulares, que nos es imposible seguir sus gradaciones, ni áun aproximadamente, por el momento.

«Entre tanto es indudable que así en la razá como en el idioma, á pesar de las invasiones semíticas, y á pesar de los pueblos primitivos que eran turanienses, el elemento indo-europeo ha prevalecido entre nosotros.» Yo nunca estoy por locuciones nuevas, que desorientan al lector: quiere decir el autor algo de nuevo? cite los textos con toda exactitud, y le juzgaremos. Me trae V. citas del Sanscrito, del Zend, ó de cualquier otra cosa? pues que vengan exactas. Un buen Cura ayudaba á bien morir á cierto portugués, y hablándole de Jesucristo nuestro Señor, le decia: *Subió á los cielos*.—Con escaha, ó sin elha.—Sin elha.—Non credo.—Nem eu tampouco.—Es bueno para broma, pues no sé que nadie pudiese subir muy alto por esos aires con las mejores escalas del mundo; pero quiero decir, que á nadie creo, sino al texto, el cual será tambien examinado bien severamente. Por ejemplo, hace años que estoy apestado de oir hablar de idiomas indo-europeos: lo que creo, es, que en esta cuestion hay grandes equivocaciones, y que sus diferentes puntos no están bien dilucidados. Será tal vez por ignorancia, por una gran ignorancia mia: pero esto mismo prueba, que de ningun modo soy fanático en este ramo de literatura. Entónces ¿dónde están el oratismo y el quimerismo achacados á *nuestro compatriota Irizar*? ¿Qué Rubicon, ni qué calabaza, ha pasado éste para regalarse con sus sueños en el país de las visiones? He errado: es posible, muy posible: pero apurado se verá el Sr. de Valera para probármelo.

Siempre á la cuestion: ¿ qué texto he falsificado, cosa tan comun hoy dia? ¿ cuál he interpretado mal, cosa no ménos corrriente? El de *San Juan*? Tres mil textos y reflexiones le apoyan. ¿ El de *Agamemnon*? Treinta mil textos y reflexiones; he dicho mal: trescientos mil textos y reflexiones le apoyan, y por tanto confirman mi doctrina. ¿ Y estoy irritado contra el Sr. de Valera? Nada ménos que eso: ha errado con mil, con miles de miles: pero de todos modos me ha hecho un favor, y sería muy fácil que aún hiciese otro mucho mayor á las letras, y aún al nombre español.

En la pág. 5, col. 4, tenemos. « Al que no esté familiarizado con este » linaje de estudio, parecerán arbitrarias las etimologías; mas para los que » se internan en él son tan claras y evidentes, como para cualquiera persona » medianamente ilustrada lo es que *hija* viene de *filia*, *hoja* de *folia*, *obispo* » de *episcopus* y *reloj* de *horologion*; lo cual es innegable, aunque apénas » si queda en ninguna de las palabras españolas ántes citadas, dos ó tres » letras comunes á las palabras griegas ó latinas de que proceden. A veces » el trastorno y cambio de la palabra primitiva es mayor y más arbitrario » aún en la derivada; como por ejemplo, de *cord*, *corazon*, y de *xeirougos*, » *cirujano*. » Dice el Sr. de Valera: *al que no esté familiarizado con este linaje de estudio, parecerán arbitrarias las etimologías*; y dice muy bien, como lo voy á probar con las dos únicas palabras que cita al fin de su párrafo.

En efecto, las dos últimas palabras son *xeirougos*, *cirujano*: pero *xeirougos* debería ser *Xeirourgos*, y mejor aún *Cheirourgos*, de donde el *Chirurgus* latino, operador de manos, que arregla las heridas y las fracturas de huesos. De *Chirurgus* se hizo *Zirusjano*, porque la *r* se cambiaba fácilmente en *s*, y así segun Varron, antiguamente se decia *asena* por *arena*: luégo se tuvo *Zirujano* y *Zurujano*, de donde el proverbio de que *No hay mejor Zurujano que el bien acuchillado*. La *s* desaparece delante de otra consonante, de lo cual hay cien ejemplos, sobre todo en francés, donde se dice *Aspre*, *âpre*, áspero, *Espée*, *épée*, espada. Tambien pudo cambiarse en *n*, de donde *Zirunjano*, pues la *n* se intercala naturalmente en semejantes casos, de donde despues con igual naturalidad se hizo *Cirujano*.

La historia del nombre *Corazon* puede llamarse á boca llena graciosa, y aún muy graciosa. El Sr. de Valera dice: « de *cord*, *corazon*; » pero no da á entender bien la materia. Si hubiera estudiado bien este solo punto, habria visto que mis etimologías y mis raciocinios eran muy razonables; pero ni él tenia semejante obligacion, ni yo he gozado tal fortuna. Los

Hebreos tienen un nombre *Ruahh*, *Ruaj*, ó *Roak*, que significa *aura lenis: ventus: halitus*, *spiritus pulmoneus: anima*, *quâ vivitur: vita animus*, *quo sentimus et concupiscimus: voluntas: animi fortitudo*. Los Arabes, que no saben quedar cortos, le hacen tambien significar el arcángel S. Gabriel, y áun el mismo Jesucristo. De este *Rok*, ó *Ruk*, hicieron los Griegos *CARDIA*, *cor*, *animus*, *os ventriculi*, y *Kear*, que es lo mismo, y *Kér*, idem. Los Latinos hicieron *cor*, *cordis*, *corde*, el corazon, y de aquí el *cord* del Sr. de Valera, quien al parecer da la *d* por letra radical; en lo cual se equivoca. El verdadero nombre sería el *Cuore* italiano, ó el *Cœur* francés: pero el griego y el latin del *ta* ó *cha*, que se añade á los nombres arábigos, hicieron una *d*, de donde los *Kardia* y *Corde*: el español hizo una *ch*, de donde resultó *Corach* ó *Corat*, que se escribió *Corax*, y con la nunnacion *Coraxon*. Llegados aquí tenemos los *courage* francés y *coraggio* italiano, que son el *coraje* español. Tenemos *caracho*, juramento: *caracho* (por la sangre de mi corazon), *que eres un bruto*. Y basta de este elemento; añadiendo tan solo, que entre otros, Bacas Merino, en su Gramática arábiga, en sus primeras hojas, da bastantes luces para poder seguir mis transformaciones. Tenemos varios nombres que vienen de los mismos elementos, pero con algunas modificaciones: por ejemplo, *hombrachon*, que tiene nunnacion, miéntras que *bonachon* y *malucha* representan diversas modificaciones de la raíz. Se sigue pues naturalmente, que el señor de Valera no tenia ni la menor idea de las transformaciones de las pulsaciones, por decirlo así, de *corazon*. ¿Qué extraño es entónces, que con mi *Amen* transformado en *Agamemnon* se encontrase en el caso de los que ven visiones? Me juzga severamente: ¿es mucho pedirle entónces, que sepa á lo ménos la historia de *corazon*? Que lo diga el primer venido. Quiere mas? Que lo diga el mismo Sr. de Valera, y paso por su juicio.

Tenia tomadas otras notas sobre el *Discurso* del Sr. de Valera: pero para qué cansar al prójimo inútilmente? El tal *Discurso* puede pasar por bueno, y si se quiere por muy bueno; pues es una rápida ojeada del estado de la ciencia Lingüística, á lo ménos en la parte que examina. Mas al mismo tiempo ha creído deber presentarme como á un hombre privado de la sindéresis más comun, como suele decirse, y en esto no tiene razon: pero á lo ménos ha tenido el buen juicio de rendir un homenaje franco á la verdad. Cuando dice: *Pocos autores han dado más lamentable, y al mismo tiempo más entretenida y graciosa muestra de esto, que nuestro compatriota el Sr. Irizar*, hace de mí un gran elogio, voluntario ó involuntario, merecido

ó inmerecido, pero siempre un elogio: si mi obra es en efecto, como dice, *entretenida y graciosa*, es que vale, es que tiene por base la verdad, lo cual, sin embargo, no la ha librado del triste destino de ser abandonada. El entendimiento, en efecto, busca, ama la verdad, como el ojo la luz. Dice tambien dicho señor: *Las derivaciones atrevidísimas de que se vale, recrean y asombran*. Cuándo ha dejado de gustar al hombre lo *atrevidísimo*? ¿Qué se puede pedir más á un libro que el que *recree y asombre*? Así quedo muy agradecido al Sr. de Valera por su juicio crítico, á pesar de sus errores, no por mí, que nada valgo, sino por la *Verdad*, á cuyo culto, por decirlo así, he dedicado, y aún sacrificado, las pocas fuerzas de alma y de bienes que el cielo me ha concedido.

## XI.

### ROMA: LÓNDRES.

Si lo que he dicho tiene interés, tiene aún mayor para el común de los lectores lo que voy á decir, pues es, que estoy pronto á probar que *Roma* es un pueblo *Danítico*, y por tanto *Israelítico*, y que *Lóndres* es un pueblo *Chananeo*. Empezaré por Roma. El Sr. de Valera sería hombre de creer á pié juntillas á Tito Livio y á otros autores sobre los *Orígenes de Roma*? Imposible. En efecto, Roma fué fundacion de los hijos de *Dan*, hijo de *Israel*, y por tanto *Israelita*, ó *Israelítico*, que ahora decimos *Judío*. Elige Dios el pueblo de Israel por pueblo suyo: quiere sacarle de cautividad, y le da por caudillo *Moisés*. Veamos ahora quién es Moisés, Exod., cap. IV. «10. Ait Moyses: Obsecro, Domine, non sum eloquens ab heri, et nondiustertius: et ex quo locutus es ad servum tuum, impeditioris et tardioris linguæ sum.» Elige Dios á Moisés tartamudo: le habla, y le pone más tartamudo aún. Se comprende esto? Nó. Pero es que quiere que esto sea una contraseña para Roma: entónces digo que sí.

Los hijos de *Dan*, ó los *Danitas*, tratan de hacer una expedicion atre-

vida, y para eso atraviesan todo Israel en todo lo largo. Tenemos luego *Judic.* cap. XVIII: «16. Sexcenti autem viri ita ut erant armati, stabant ante ostium. 17. At illi, qui ingressi fuerant domum juvenis, sculptile, et ephod, et theraphim, atque conflatile tollere nitebantur, et sacerdos stabat ante ostium, sexcentis viris fortissimis haud procul expectantibus.» Aquí tenemos una expedición, cuales las solían hacer los españoles en América: toda la historia parece un cuento tomado de los periódicos Norteamericanos. ¿Es que Dios tenía tiempo de sobra, y es que quería pasar la noche contando las aventuras de sus expediciones? Nó: quería decir que había concedido á *Roma* el conocimiento del *Batallon*, y el de la *buená Disciplina*: los Romanos, hombres robustos con gran conocimiento del Batallon, y persuadidos de la excelencia de la disciplina, vencieron el mundo entero. Siempre tuvieron buenos generales: es que cualquier muchacho con un cuchillo bien afilado corta muy bien el pan ó el queso.

Moisés va á salir de este mundo, y bendice las tribus de Israel, *Deuteronom.*, cap. XXXIII, y dice á Dan: «22. Dan quoque ait: Dan catulus leonis, fluet largiter de Basan.» Algunos entienden que esto se refiere á la expedición que hemos indicado ántes, la cual llevó á los danitas á las fuentes del Jordan. Pero si la bendición y profecía tienen sentido, quiere decir que los danitas saldrían de este país para conquistar otros. Rothschild quiere dejarme rico, y me dice: —Te dejo un buen legado: ya no te faltarán dotes para tus hijas, y sobre todo, no andarás apurado para imprimir tus libros. —Y cuánto me deja V.? —Tres pesetas. —No estoy nada rico, y sin embargo, yo se las regalaré á V. todos los días de mi vida, y con buena voluntad y mejor humor, y me valdrán tal vez algún café. —Se pone Dios á ofrecer mil bienes á Dan, y le da al león.... Qué? no un cuarto de liebre, sino un cuarto de cuy ó de ratoncillo, como no sea de pulga.

Tenemos en el Génesis, cap. XLIX, las bendiciones de Jacob: á Dan dice: «16. Dan judicabit populum suum sicut et alia tribus in Israel. — 17. Fiat Dan coluber in viâ, cerastes in semitâ, mordens ungulas equi, ut cadat ascensor ejus retrò. — 18. *Salutare* tuum expectabo, Domine.» Si todo esto no significa más de que *Dan* será una potencia tan grande como la República de San Marino ó de Andorra, ó de la fuerza de los Principados de Luca ó de Mónaco, se podía decir al favorecedor, caso de tener confianza con él, *que no se incomodase*: en efecto, es cosa de renegar de semejante fortuna. Hablemos como hombres: los textos citados ofrecen

á *Dan* una cosa como Roma, ó nada significan, ó á lo ménos no sabemos lo que dicen.

El Emperador Napoleon III está escribiendo la *Histoire de Jules César*, obra muy interesante y que honra mucho á su autor. En el tomo I, páginas 22 y 23, dice: «La politique consisté à attirer par tous les moyens possibles les peuples environnants sous la dépendance de Rome; et, lorsqu'ils leur résistance oblige de les vaincre, ils sont, à différents degrés, immédiatement associés á la commune fortune, et maintenus dans l'obéissance (page 23) par des colonies, postes avancés de la domination future (1).

Chico, qué sabes de las *nebulosas* del hemisferio Ártico? — Nada. — Y de los *sacos de carbon* del Antártico? — Ménos aún. — Pues entónces hablemos de ello. — A esto se reducen todas estas divagaciones de los autores; sin que por esto se entienda que yo censuro el autor citado, pues su obra me gusta mucho, y más que todo la nota que acabo de insertar. Pero no se sabe nada? pues callar, y decir simplemente: *Aquí hay misterio*. El Sr. de Valera encontraria ni oratismo, ni quimerismo, ni ninguna mala zarandaja en mi doctrina? Imposible. En efecto, *Cænina* es la villa de *Cain*. *Antemne* la de *Epimenides Cretense*, de quien habla san Pablo, y quien ha dado lugar al *Epimenides Cretense dice, que los Cretenses mienten. Luego Epimenides miente. Luego..... luego.....* hasta marearse. *Antemne* y *Epimenides* son *Eva*; nada ménos que nuestra madre *Eva*: y el *ventres*

» (1) COLONIES ROMAINES.

» (*Colonia civium cum jure suffragii et honorum.*)

» 1.<sup>re</sup> période : 1 — 244. (Sous les Rois.)

» CÆNINA (Sabine). Inconnue.

» ANTEMNE (Sabine). Inconnue.

» CAMERIA (Sabine). Détruite en 252. Inconnue.

» MEDULLA (Sabine). *Sant' Angelo* Voy. Gell, *Topogr. of Roma*, 100.

» CRUSTUMERIA (Sabine). Inconnue.

» FIDENÆ (Sabine.) Ruines près de *Gubileo* et *Serpentina*. Recolonisée en 326.

» Détruite d'après une hypothèse de M. Madvig.

» COLLATIA.

» OSTIA (embouchure du Tibre). Ruines entre *Torre Rovacciano* et *Ostia*.

» COLONIES LATINES (*Colonia Latince*).

» 1.<sup>re</sup> période : 1 — 244. (Sous les rois).

» On ne peut mentionner avec certitude aucune colonie latine fondée á cette époque,

» d'après les auteurs anciens. Les colonies de *Signia* et de *Circeii* ont toutes deux été

» recolonisées dans la période suivante, où nous les replaçons.»

*pigri* de que se burla Voltaire, á su parecer con gracia, no hace más que probar que dicho señor no era un gran estudiante. San Pablo en su *Epístola ad Tit.*, cap. I, dice: «12. Dixit quidam ex illis, proprius ipsorum » propheta: Cretenses semper mendaces, malæ bestię, ventres pigri. — » 13. Testimonium hoc verum est. Quam ob causam increpa illos durè, » ut sani sint in fide. » El texto griego dice *Gasteres argæ*, que la Vulgata traduce *ventres pigri*: en las dos palabras griegas encuentro tambien: *Casta de hombres sin virilidad*. Estará mal; pero es un delirio? Tendria Diógenes que gastar muchas antorchas para encontrar hombres de esta ralea por esos mundos de Dios? — Las demás *colonias* son de la misma especie: pero á qué me meteré en ellas? No conoce el lector á media legua que es un *mare magnum*? Pues basta. En Roma no hubo, en efecto, un solo rey de los que cuentan Tito Livio y los demás historiadores. — Pues qué hubo? — Estudiar, y lo sabrá.

## LÓNDRES.

*Londres* es un pueblo chananeo: *Londonderry*, en el Norte de Irlanda, es otro: su valor es el de *Villa de Londres* ó de *Londres*. Puede que fuese la primera colonia chananea de *Londres* en la Irlanda; sin que esto obste á que el *Londonderry* actual no pueda ser una fundacion moderna en cierto modo. El *Thames* ó *Támesis* eslo tambien, y significa rio *hermoso*, y lo era cuando llegaron á sus márgenes por primera vez los navegantes del Asia. Los *Scoti* eran igualmente un pueblo chananeo: los *Picti* lo eran tambien. La *Franc-masonería*, que tanta bulla mete hoy dia, era una institucion chananea, que este pueblo puso en ejercicio apénas llegó á estas costas: así no hay cosa más ridícula, que el ver que los buenos de los Alemanes llaman al *franc-maçon frei-maurer*, cuando el *franc-maçon* no tiene nada ni de *frei* ni de *maurer*: pero es muy antiguo en el hombre el traducir *Deum de Deo*, *dé donde dió*. Los Ingleses tienen su *Cámara de los Comunes*; gran institucion. Quién es su *Presidente*? cómo se llama su *Presidente*? El *Speaker*, el hablador, el orador: y hace la desgracia que su deber sea el de no decir una sola palabra: seria llamado así por antifrasis como aquello de

*Pues llaman rabones á los mu-  
Que no tienen rabos en los cu-?*

Dónde se sienta? en el *Woollen Sack*, ó en un *saco de lana*, de donde sacan los Ingleses, y aun los que no lo son, más misterios económicos que no sé qué: pero todos tan ajustados á la verdad como uno que quiero decir ahora, y es que Alejandro Magno llevaba torcida la cabeza, porque de esa manera ahorra medio maravedí de costa de corbatín al año. —Y otra cosa: dice V. que el *Sack* y el *Speaker* son la misma cosa? —Digo que sí, que vienen de la misma raíz. —Y cómo puede ser eso, si parece imposible? —Pues á *estudiar* para salir de dudas. —En una palabra, con el Shakespeare en la mano pruebo, ó probaré cuando se quiera, que Lóndres es un pueblo chananeo. Mas no necesito tanto: Victor Hugo ha publicado el año pasado la novela, *L'homme qui rit*: pues bien, me basta este libro para probar que el pueblo inglés tiene mil elementos chananeos, mucha sangre chananea. Victor Hugo es amigo de antiguallas, en lo cual tiene buen gusto: mas se burla de ellas, y en ello no tiene razon. Cuando quiere divertirse con *Le Roi s' amuse*, no me rio del pueblo, que tiene que sufrir un rey que *s' amuse*, sino de él, que habla de lo que no entiende.

## XII.

### CONCLUSION.

En vista de lo expuesto, y de muchísimo más que pudiera añadir, presento como conclusiones los asertos siguientes:

1.º El Sr. de Valera ha errado enteramente en su modo de juzgarme en su discurso, pues *Agamemnon* es *Amen* realmente, y *San Juan* es igualmente miembro de una *Trilogia*.

2.º Dicho señor, sin embargo, me ha hecho un inmenso favor, pues ha puesto en evidencia mi doctrina, aunque bajo un concepto errado. Así no solo le doy las más sinceras gracias, sino que además le deseo que trabaje, y que se ponga á la cabeza de mi doctrina, seguro de que le seguiré como un cortés y agradecido caballero.

3.º La Academia Española debería, digo mal, debe suplicar al Gobierno que haga por que se me conceda una cátedra en Roma para explicar mi doctrina, en lo cual obraría en ciencia y en justicia, y yo

recibiría merced, á la cual quedaria sumamente reconocido. Una cátedra en Cáceres ó en Huesca, en Osuna ó en Vergara, poca cosa son, y París y Madrid tampoco son mucho.

4.º El Gobierno debería proporcionarme una cátedra en Roma por dos ó tres años, es decir, para un ciento ó ciento y medio de lecciones. Yo haria todo lo que me fuese personal á mi costa.

5.º Yo descubriría un mundo, dos mundos, tres mundos, veinte mundos nuevos en las historias y en las mitologías griega y romana; mundos de un interés capital para la ciencia.

6.º Descubriría mil cosas de *Semíramis* y de *Nino*, de *Sardanápalo* y de su capital, que sorprenderían, y además algunas otras cosas interesantes en el Asia.

7.º Diría de la América cosas sorprendentes ó inesperadísimas: por ejemplo, hablaría de la primitiva poblacion y civilizacion del Perú, con más acierto que se hace de las de España.

Y es V. un hombre que sabe todo?—No: soy tan solo un buen hombre, que sabe cuatro párrafos, pero esos bien: en cambio ignora miles y miles de cosas.

Un pescador pescó un dia, segun cuentan las *Mil y una Noches*, un cántaro de bronce: le abrió, y salió de él un torbellino de humo, que se convirtió en un gigante: éste dijo al pescador, que en el primer siglo de su encierro habia ofrecido que al libertador haria gran rey; en el otro, príncipe; en el otro, rico; y despues que le mataria: así yo en la primera veintena de años di á todos todos los títulos y honores que tenían: en la segunda fueron excelencias, en la tercera caballeros y señorías: ahora trato á todos de científico á científico, y de soldado á cabo. Ahora, á quien quiera meterme en el cántaro del genio, le basta con no hacerme caso; mientras que el pobre pescador necesitó mucha arte y sutileza para ello: pero ganaria muy poco en aprisionarme. En efecto, el cántaro es viejo, y empieza á tener ya resquicios, de suerte que de un modo ó de otro la verdad no puede tardar en salir, y en volar por esos mundos.

Se encontrará tal vez que mi doctrina vale, pero que mi modo es impropio: demostracion de que no. Hace años un postillon de París fué acusado de haber estropeado un muchacho con su caballo. El postillon fué, pues, acusado, y en el Tribunal dijo tan solo que bajo penas severas tenia que ir á Neuilly en treinta minutos. El Presidente le preguntó mil cosas: á todas ellas contestó siempre: *En treinta minutos*. Así digo yo á todo:

*Setenta y siete años cumplidos.* —Cómo? cómo?—Setenta y siete años. —No basta.—Pues bien; he sido soldado, y estoy sujeto á reemplazos, y algo se me había de pegar del terruño.—Entendido, y por perdonado.

Pero no por eso se entienda que cuento demasiado con mi fortuna; pues me temo que cuando vea por primera vez á una dama distinguida de primera distincion, tenga que cantarla con mi mala voz:

*Por Santa María, duquesa bella,  
Que ni áun con vos mejoro de estrella.*

Así como al Gobierno con todo el respeto y cortesía que le son debidos, y que yo siempre y sinceramente tributo:

*Por Xan, altos señores del Gobierno,  
Que la ciencia tiene mucho de inferno:*

pues los devorados por ella pueden decir con verdad: *nulla est redemptio*. Pero no desconfiemos del todo; porque puede que aún, *Dii meliora*. Quiéralo Dios, para que pueda hacer un poco de honor á la verdad y á la España, y tambien alguno á nuestra santa Religion.

Vergara y 25 de Marzo de 1870.

JOAQUIN DE IRIZAR Y MOYA.



# ÍNDICE.

	<u>PÁG.</u>
I. . . . Agamemnon . . . . .	5
II. . . . .	10
III. . . . .	13
IV. . . . .	15
V. . . . .	20
VI. . . . .	28
VII. . . Cain . . . . .	36
VIII. . San Juan . . . . .	45
IX. . . Agamemnon: Adam . . . . .	53
X. . . . .	57
XI. . . Roma: Lóndres . . . . .	63
XII. . . Conclusion . . . . .	67

